

CR 2017/9

International Court
of Justice

THE HAGUE

Cour internationale
de Justice

LA HAYE

YEAR 2017

Public sitting

held on Tuesday 4 July 2017, at 10 a.m., at the Peace Palace,

President Abraham presiding,

*in the cases concerning Maritime Delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean
(Costa Rica v. Nicaragua) and Land Boundary in the Northern Part
of Isla Portillos (Costa Rica v. Nicaragua)*

VERBATIM RECORD

ANNÉE 2017

Audience publique

tenue le mardi 4 juillet 2017, à 10 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de M. Abraham, président,

*dans les affaires relatives à la Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l’océan
Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua) et à la Frontière terrestre dans la partie
septentrionale d’Isla Portillos (Costa Rica c. Nicaragua)*

COMPTE RENDU

Present: President Abraham
Vice-President Yusuf
Judges Owada
Tomka
Bennouna
Cañado Trindade
Greenwood
Xue
Donoghue
Gaja
Sebutinde
Bhandari
Robinson
Gevorgian
Judges *ad hoc* Simma
Al-Khasawneh

Registrar Couvreur

Présents : M. Abraham, président
M. Yusuf, vice-président
MM. Owada
Tomka
Bennouna
Caçado Trindade
Greenwood
Mmes Xue
Donoghue
M. Gaja
Mme Sebutinde
MM. Bhandari
Robinson
Gevorgian, juges
MM. Simma
Al-Khasawneh, juges *ad hoc*
M. Couvreur, greffier

The Government of Costa Rica is represented by:

H.E. Mr. Manuel A. González Sanz, Minister for Foreign Affairs and Worship;

H.E. Mr. Edgar Ugalde Alvarez, Ambassador on Special Mission,

as Agent;

H.E. Mr. Sergio Ugalde, Ambassador of Costa Rica to the Kingdom of the Netherlands, Member of the Permanent Court of Arbitration,

as Co-Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Marcelo Kohen, Professor of International Law at the Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva, member and Secretary-General of the Institut de droit international,

Mr. Samuel Wordsworth, Q.C., member of the English Bar, member of the Paris Bar, Essex Court Chambers,

Mr. Coalter G. Lathrop, member of the North Carolina **Bar**, Sovereign Geographic,

Mr. Arnaldo Brenes, member of the Costa Rican Bar, Senior Adviser to the Ministry of Foreign Affairs and Worship,

Ms Kate Parlett, member of the English Bar, 20 Essex Street Chambers,

Ms Katherine Del Mar, member of the English Bar, 4 New Square, Lincoln's Inn,

as Counsel and Advocates;

Mr. Simon Olleson, member of the English Bar, Three Stone,

as Counsel;

Mr. Ricardo Otarola, Adviser to the Ministry of Foreign Affairs and Worship,

Ms Ana Patricia Villalobos, chargé d'affaires, Embassy of Costa Rica to Venezuela,

Ms Alejandra González, Minister Counsellor and Consul General of Costa Rica to the Kingdom of the Netherlands,

Mr. Christian Kandler, Minister Counsellor at the Costa Rican Embassy in the Kingdom of the Netherlands,

Mr. Najib Messihi, Ph.D. candidate, Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva,

as Assistant Counsel;

Ms Ericka Araya, administrative assistant at the Embassy of Costa Rica in the Kingdom of the Netherlands,

as Assistant.

Le Gouvernement du Costa Rica est représenté par :

S. Exc. M. Manuel A. González Sanz, ministre des affaires étrangères et des cultes ;

S. Exc. M. Edgar Ugalde Alvarez, ambassadeur en mission spéciale,

comme agent ;

S. Exc. M. Sergio Ugalde, ambassadeur du Costa Rica auprès du Royaume des Pays-Bas, membre de la Cour permanente d'arbitrage,

comme coagent, conseil et avocat ;

M. Marcelo Kohen, professeur de droit international à l'Institut de hautes études internationales et du développement de Genève, membre et secrétaire général de l'Institut de droit international,

M. Samuel Wordsworth, Q.C., membre des barreaux d'Angleterre et de Paris, Essex Court Chambers,

M. Coalter G. Lathrop, membre du barreau de Caroline du Nord, Sovereign Geographic,

M. Arnaldo Brenes, membre du barreau du Costa Rica, conseiller principal auprès du ministère des affaires étrangères et des cultes,

Mme Kate Parlett, membre du barreau d'Angleterre, 20 Essex Street Chambers,

Mme Katherine Del Mar, membre du barreau d'Angleterre, 4 New Square, Lincoln's Inn,

comme conseils et avocats ;

M. Simon Olleson, membre du barreau d'Angleterre, Three Stone,

comme conseil ;

M. Ricardo Otarola, conseiller auprès du ministère des affaires étrangères et des cultes,

Mme Ana Patricia Villalobos, chargé d'affaires à l'ambassade du Costa Rica au Venezuela,

Mme Alejandra González, ministre-conseiller et consul général du Costa Rica auprès du Royaume des Pays-Bas,

M. Christian Kandler, ministre-conseiller à l'ambassade du Costa Rica au Royaume des Pays-Bas,

M. Najib Messihi, doctorant à l'Institut de hautes études internationales et du développement de Genève,

comme conseils adjoints ;

Mme Ericka Araya, assistante administrative à l'ambassade du Costa Rica au Royaume des Pays-Bas,

comme assistante.

The Government of the Republic of Nicaragua is represented by:

H.E. Mr. Carlos José Argüello Gómez, Ambassador of Nicaragua to the Kingdom of the Netherlands, member of the International Law Commission,

as Agent and Counsel;

Mr. Vaughan Lowe, Q.C., member of the English Bar, Emeritus Professor of International Law, Oxford University, member of the Institut de droit international,

Mr. Lawrence H. Martin, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bars of the United States Supreme Court, the District of Columbia and the Commonwealth of Massachusetts,

Mr. Alex Oude Elferink, Director, Netherlands Institute for the Law of the Sea, Professor of International Law of the Sea, Utrecht University,

Mr. Paul Reichler, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, Washington D.C., member of the Bars of the United States Supreme Court and the District of Columbia,

Mr. Antonio Remiro Brotóns, Professor of International Law, Universidad Autónoma de Madrid, member of the Institut de droit international,

Mr. Benjamin Samson, Ph.D. candidate, Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), University Paris Nanterre, Visiting Scholar, George Washington University Law School,

as Counsel and Advocates;

Mr. Alain Pellet, Emeritus Professor at the University Paris Nanterre, former member and former Chairman of the International Law Commission, member of the Institut de droit international,

Mr. Walner Molina Pérez, Juridical Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Julio César Saborio, Juridical Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Ms Tania Elena Pacheco Blandino, Juridical Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Edgardo Sobenes Obregon, Counsellor, Embassy of Nicaragua in the Kingdom of the Netherlands,

Ms Claudia Loza Obregon, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Yuri Parkhomenko, Attorney at Law, Foley Hoag LLP (United States of America),

as Counsel;

Ms Gimena González, Researcher in public international law,

Ms Ilona Tan, Legal Intern, Foley Hoag LLP,

as Legal Assistants;

Mr. Robin Cleverly, M.A., DPhil, CGeol, FGS, Law of the Sea Consultant, Marbdy Consulting Ltd,

Le Gouvernement du Nicaragua est représenté par :

S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez, ambassadeur du Nicaragua auprès du Royaume des Pays-Bas, membre de la Commission du droit international,

comme agent et conseil ;

M. Vaughan Lowe, Q.C., membre du barreau d'Angleterre, professeur émérite de droit international à l'Université d'Oxford, membre de l'Institut de droit international,

M. Lawrence H. Martin, avocat au cabinet Foley Hoag LLP, membre des barreaux de la Cour suprême des Etats-Unis d'Amérique, du district de Columbia et du Commonwealth du Massachusetts,

M. Alex Oude Elferink, directeur de l'Institut néerlandais du droit de la mer, professeur de droit international de la mer à l'Université d'Utrecht,

M. Paul Reichler, avocat au cabinet Foley Hoag LLP, Washington D.C., membre des barreaux de la Cour suprême des Etats-Unis d'Amérique et du district de Columbia,

M. Antonio Remiro Brotóns, professeur de droit international à l'Universidad Autónoma de Madrid, membre de l'Institut de droit international,

M. Benjamin Samson, doctorant au Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), Université Paris Nanterre, professeur invité, faculté de droit de l'Université George Washington,

comme conseils et avocats ;

M. Alain Pellet, professeur émérite à l'Université Paris Nanterre, ancien membre et ancien président de la Commission du droit international, membre de l'Institut de droit international,

M. Walner Molina Pérez, conseiller juridique au ministère des affaires étrangères,

M. Julio César Saborio, conseiller juridique au ministère des affaires étrangères,

Mme Tania Elena Pacheco Blandino, conseillère juridique au ministère des affaires étrangères,

M. Edgardo Sobenes Obregon, conseiller à l'ambassade du Nicaragua au Royaume des Pays-Bas,

Mme Claudia Loza Obregon, conseillère juridique au ministère des affaires étrangères,

M. Yuri Parkhomenko, avocat au cabinet Foley Hoag LLP (Etats-Unis d'Amérique),

comme conseils ;

Mme Gimena González, chercheuse en droit international public,

Mme Ilona Tan, stagiaire en droit au cabinet Foley Hoag LLP,

comme assistants juridiques ;

M. Robin Cleverly, M.A., D.Phil, C.Geol, FGS, consultant en droit de la mer, Marbdy Consulting Ltd,

Ms Victoria Leader, Geographical and Technical Consultant,

as Scientific and Technical Advisers;

Ms Sherly Noguera de Argüello, Consul General and Minister Counsellor of the Republic of Nicaragua,

as Administrator.

Mme Victoria Leader, consultante dans les domaines géographique et technique,

comme conseillers scientifiques et techniques ;

Mme Sherly Noguera de Argüello, consul général et ministre-conseiller de la République du Nicaragua,

comme administrateur.

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. The sitting is now open. This morning the Court will hear the conclusion of Costa Rica's first round of oral argument.

I now give the floor to Professor Kohen.

M. KOHEN :

**LES CIRCONSTANCES PERTINENTES DANS LA MER DES CARAÏBES
ET LA NON-PERTINENCE DU TRAITÉ DE 1977**

Introduction

1. Thank you very much Mr. President. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, le Costa Rica poursuit ce matin sa présentation sur la délimitation des espaces maritimes dans la mer des Caraïbes. Mon collègue Coalter Lathrop suivra plus tard la méthode bien établie pour la détermination précise de cette délimitation et complétera la réponse du Costa Rica à la question posée par la Cour. Je vais aborder les circonstances pertinentes à prendre en considération aux fins de la délimitation dans la mer des Caraïbes, mais je vais commencer tout d'abord par me référer aux prétentions que le Nicaragua tire du traité non ratifié de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie **(A)**. Je vais examiner ensuite la question de la configuration des côtes, pour démontrer que la circonstance pertinente fondamentale dans la mer des Caraïbes est la concavité des côtes costa-riciennes **(B)**. Je poursuivrai ensuite l'explication selon laquelle il ne faut pas tenir compte de la fermeture sableuse de la lagune Los Portillos aux fins de la délimitation maritime **(C)** et examinerai enfin les effets des îles dans cette délimitation **(D)**.

A. Le traité de 1977 ne peut aucunement être pris en considération

2. Permettez-moi de commencer par ce qui est présenté par le Nicaragua comme l'axe central de sa revendication dans la mer des Caraïbes : le traité non ratifié de 1977. Le défendeur prétend que votre tâche se limiterait à établir la délimitation des espaces maritimes à l'ouest de la ligne négociée entre le Costa Rica et la Colombie, puisque le Nicaragua aurait droit à tous les espaces maritimes que le traité de 1977 a considérés comme colombiens. Il s'agit pour le Nicaragua d'étendre par ce biais au maximum possible sa revendication.

3. La liste des raisons pour lesquelles le traité de 1977 n'a aucune incidence sur la délimitation entre le Costa Rica et le Nicaragua est plutôt longue. J'en citerai quatre :

- *premièrement*, c'est un traité non ratifié et qui ne le sera jamais ;
- *deuxièmement*, même si c'était un traité en vigueur, il le serait uniquement entre le Costa Rica et la Colombie, et le Nicaragua ne saurait l'invoquer en sa faveur ;
- *troisièmement*, il s'agit d'une délimitation entre des îles colombiennes et les côtes costa-riciennes et aucunement entre le territoire nicaraguayen et le territoire costa-ricien ; et
- *quatrièmement*, le Costa Rica n'a pas, par son comportement, renoncé à faire valoir ses droits au-delà de la ligne établie par le traité de 1977, comme le prétend le Nicaragua.

4. Avant d'entamer l'examen de chacun de ces quatre points, permettez-moi, Monsieur le président, une considération d'ordre général. Je voudrais souligner que la position du Costa Rica est une position cohérente qu'il a déjà manifestée devant votre Cour et, qui plus est, que le Nicaragua lui-même a reconnue. En effet, dans votre arrêt sur la requête à fin d'intervention du Costa Rica dans l'affaire *Nicaragua c. Colombie* («NICOL 1»), votre Cour a rappelé les paroles prononcées par l'agent du Nicaragua lors des audiences. Comme vous, je cite l'ambassadeur Argüello :

[Projection n° 1]

«Si l'arrêt rendu par la Cour fai[sai]t droit aux prétentions du Nicaragua, le seul effet d'une telle décision sera[it] que le Costa Rica pourra[it] tenter d'obtenir avec le Nicaragua une délimitation allant au-delà des limites convenues entre lui et la Colombie.»¹

[Fin de la projection n°1]

a) La non-ratification du traité de 1977 prive les arguments nicaraguayens de toute pertinence

5. Malgré cette prise de position claire et nette, le Nicaragua avance maintenant le contraire. A en croire le défendeur aujourd'hui, le Costa Rica aurait par le traité de 1977 fixé la limite de ses intérêts d'ordre juridique dans la mer des Caraïbes et renoncé à toute revendication à des espaces maritimes au-delà de la ligne de délimitation établie avec la Colombie. Et, toujours selon la Partie

¹ CR 2010/13, p. 9, par. 24 (Argüello). Reproduit dans : *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), requête à fin d'intervention, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (II)*, p. 371, par. 82.

adverse, comme des espaces que le traité reconnaît à la Colombie auraient été déclarés nicaraguayens par l'arrêt de 2012, alors la Cour n'aurait maintenant plus qu'à les reconnaître comme appartenant au Nicaragua vis-à-vis du Costa Rica². Ces prétentions du défendeur sont infondées à plusieurs égards. Le premier que je vais examiner est le plus élémentaire, à savoir que le traité de 1977 n'a jamais été ratifié, même si presque quarante ans se sont écoulés depuis sa signature.

6. Le Nicaragua essaie devant vous un argument similaire à celui développé dans d'autres affaires de délimitation maritime. Par exemple, dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord*, le Danemark et les Pays-Bas ont soutenu que, même si l'Allemagne n'avait pas ratifié la convention de Genève sur le plateau continental de 1958, la règle de l'article VI lui serait quand même opposable. Vous aviez rejeté cet argument en ces termes :

[Projection n° 2]

«Il est clair que la Cour ne serait justifiée à accepter pareilles thèses que dans le cas où le comportement de la République fédérale aurait été absolument net et constant ; et même dans cette hypothèse, c'est-à-dire si elle avait eu vraiment l'intention de manifester qu'elle acceptait le régime conventionnel ou en reconnaissait l'applicabilité, on devrait se demander pourquoi la République fédérale n'a pas pris la mesure qui s'imposait, à savoir exprimer sa volonté en ratifiant purement et simplement la Convention. En principe, lorsque plusieurs Etats, y compris celui dont le comportement est invoqué et ceux qui l'invoquent, ont conclu une convention où il est spécifié que l'intention d'être lié par le régime conventionnel doit se manifester d'une manière déterminée, c'est-à-dire par l'accomplissement de certaines formalités prescrites (ratification, adhésion), on ne saurait présumer à la légère qu'un Etat n'ayant pas accompli ces formalités, alors qu'il était à tout moment en mesure et en droit de le faire, n'en est pas moins tenu d'une autre façon.»³

[Fin de la projection n° 2]

7. Au fond, c'est tout à fait banal de dire qu'un traité qui requiert ratification ne crée ni droits ni obligations tant que les instruments de ratification n'ont pas été échangés ou déposés, et ce, encore si toutes les autres conditions requises sont remplies. Qui plus est, nous ne sommes même pas ici dans une situation où un traité multilatéral pourrait être l'expression d'une règle coutumière.

8. Tout ce que l'on peut affirmer ici c'est que les auteurs du traité de 1977 considéraient que l'île de San Andrés et les formations situées au sud de celle-ci (les cayes Est-Sud-Est et

² *Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua)*, contre-mémoire du Nicaragua (ci-après CMN), par. 3.23-3.24, 3.29-3.33.

³ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 25, par. 28.

d'Albuquerque) étaient colombiennes et que tous les espaces au nord et à l'est de la ligne accordée appartenaient à la Colombie. Si l'on suit votre arrêt de 2012, la première affirmation s'est avérée correcte, la dernière affirmation s'est avérée fausse. Et faux s'est avéré l'accent presque sacré mis sur le plein effet accordé à l'île de San Andrés pour tracer la ligne de délimitation. La raison de ce mépris peut s'expliquer aisément. Il ne faut pas perdre de vue la date de la conclusion du traité, 1977, soit cinq ans avant que la conférence des Nations Unies sur le droit de la mer n'adopte sa convention de 1982, et bien avant les développements jurisprudentiels en la matière. Aujourd'hui, le constat est clair : il suffit de regarder votre arrêt de 2012 dans la même région pour s'apercevoir que le choix du traité de 1977 de donner plein effet à l'île de San Andrés pour tracer une ligne d'équidistance simplifiée avec la côte continentale costa-ricienne était exagéré.

9. L'Etat défendeur n'ignore pas tout cela. Bien au contraire, c'est le Nicaragua lui-même qui vous a expliqué les raisons du choix des parties en 1977 et les raisons pour lesquelles le Costa Rica a toujours retardé le débat parlementaire sur la ratification du traité, malgré les pressions colombiennes. Je cite de nouveau l'agent du Nicaragua lors des audiences sur la requête à fin d'intervention du Costa Rica dans l'affaire qu'on appelle par commodité «NICOL 1» :

[Projection n° 3]

«[I]l est notoire que si le Costa Rica n'a pas ratifié ce traité, c'est justement parce que celui-ci accorde autant d'effet à l'île de San Andrés qu'à la côte continentale du Costa Rica. ... A cet égard, il convient de rappeler que des négociations étaient de notoriété publique menées entre la France et le Royaume-Uni sur la question de l'effet des îles anglo-normandes dans le cadre d'une délimitation remontant à 1964 ; et qu'un traité d'arbitrage avait été signé en 1975 et une sentence, rendue en 1977, laquelle reconnaissait à ces îles très importantes un effet limité. Bien entendu, le Costa Rica n'en ignorait rien. La raison pour laquelle il a accepté de donner plein effet à San Andrés est qu'une petite île déserte du Costa Rica située dans l'océan Pacifique a été considérée comme produisant un plein effet dans un autre accord de délimitation avec la Colombie.»⁴

[Fin de la projection n° 3]

10. Donc, les choses sont claires, Monsieur le président, et ce, même pour le Nicaragua : après la signature du traité de 1977, le regard sur le plein effet attribué à l'île de San Andrés était controversé. Le Parlement costa-ricien a reporté la considération de l'autorisation de ratification, comme l'ambassadeur Sergio Ugalde vous l'a expliqué hier. Prétendre attribuer à un traité non

⁴ CR 2010/13, p. 14, par. 18, p. 15, par. 20 (Argüello).

ratifié des effets comme s'il l'était défie toute logique. Si, par exemple, le Parlement costa-ricien n'avait pas autorisé la ratification, il aurait fallu de nouvelles négociations entre le Costa Rica et la Colombie. Le Gouvernement costa-ricien aurait pu alors proposer une délimitation différente de celle du traité de 1977. Il va sans dire que ce que le Costa Rica aurait pu opposer à la Colombie, il peut l'opposer à plus forte raison au Nicaragua.

b) Même si le traité était en vigueur, il n'aurait pas eu l'effet voulu par le Nicaragua

11. Ayant établi l'effet de la non-ratification du traité de 1977, je pourrais arrêter là mon exposé. Toutefois, Monsieur le président, je vais le poursuivre pour démontrer que, à supposer même que le traité fût entré en vigueur, il n'aurait pas eu l'effet voulu par le Nicaragua.

12. Le défendeur a eu une position très volatile à l'égard des traités de délimitation maritime conclus par les Etats tiers. Niant tout effet à ces traités à son égard dans l'affaire l'opposant au Honduras⁵, il a utilisé des arguments à peine voilés pour essayer de tirer parti de ces traités dans l'affaire l'opposant à la Colombie⁶. Après l'arrêt du 16 novembre 2012, le Nicaragua s'est fait le champion de la subrogation, prétendant se substituer à la Colombie dans les traités conclus par celle-ci avec les autres Etats riverains de la mer des Caraïbes. Bien entendu, il ne m'appartient pas d'examiner ici la pertinence de cette revendication nicaraguayenne à l'égard du Panama et de la Jamaïque, mais je relèverai tout simplement que le Nicaragua considère ces traités comme ayant tous la même valeur juridique, alors que le traité de 1977 est le seul à ne pas avoir été ratifié.

i) Le traité de 1977 n'a créé aucune «situation objective» valable *erga omnes*

13. On connaît la règle : *pacta tertiis nec nocent nec prosunt* (les traités ne peuvent ni porter préjudice ni profiter à des sujets tiers). Le Nicaragua, tout en semblant l'accepter, se sert d'arguments détournés pour essayer d'obtenir des avantages en sa faveur du traité de 1977. Des arguments qu'il a déjà, sans succès, avancés devant vous, Mesdames et Messieurs les juges, lors des requêtes à fin d'intervention du Honduras et du Costa Rica, et qu'il est un peu fastidieux de devoir rejeter une fois encore.

⁵ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007 (II), p. 734, par. 251.

⁶ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, observations écrites du Nicaragua sur la requête à fin d'intervention du Honduras (26 mai 2010), par. 22.

14. Le premier de ces arguments est celui de la prétendue création par le traité de 1977 d'une situation objective qui aurait un effet *erga omnes*. Comme chacun le sait, les soi-disant situations objectives créées par des traités n'ont pas été incorporées à la convention de Vienne sur le droit des traités, et ce, malgré les propositions faites en ce sens au sein de la Commission du droit international⁷. En tout état de cause, les situations envisagées par le rapporteur spécial à l'époque n'ont rien à voir avec l'établissement bilatéral de délimitations territoriales ou maritimes. Dans le domaine maritime, elles visaient notamment les engagements conventionnels qui établissent un régime de liberté de navigation dans les détroits ou canaux⁸.

15. Selon la position prise par la CDI, les hypothèses couvertes par la notion de régimes «objectifs» créant des droits et obligations *erga omnes* tombent sous le coup, soit des articles 35 et 36 de la convention de Vienne relatifs aux traités établissant des droits et obligations pour les Etats tiers, soit de la règle énoncée à l'article 38 qui prévoit la possibilité qu'une coutume ultérieure vienne se greffer au traité, rendant ainsi le droit ou l'obligation prévue par le traité opposable aux tiers⁹. Donc, la question serait régie par les règles de la convention que je viens d'évoquer. Le Nicaragua ne les a pas citées en appui de sa prétention. C'est tout à fait compréhensible. Aucune de ces dispositions de la convention de Vienne n'aboutit au résultat prétendu par le Nicaragua.

16. Quoi qu'il en soit, Monsieur le président, suivons un instant la thèse nicaraguayenne. Supposons même que, face à un traité qui détermine l'étendue des espaces maritimes de deux Etats, les autres Etats, en vertu de l'effet *erga omnes* du traité, pourraient l'invoquer à l'encontre des parties. Quelles en seraient les conséquences ? Simplement que les Etats tiers pourraient invoquer vis-à-vis des parties le respect de leurs obligations internationales dans leurs zones respectives découlant du traité. Si un Etat tiers a des revendications sur ces mêmes espaces, il peut les faire valoir malgré le traité. Ce que les parties au traité ont décidé demeure *res inter alios acta*. Et cela vaut dans les deux sens.

17. Donc, la question ici — la véritable question qui se pose dans cette affaire devant vous, Mesdames et Messieurs les juges — est celle de savoir qui du Costa Rica ou du Nicaragua peut

⁷ *Annuaire de la Commission du droit international*, 1966, vol. II, p. 24.

⁸ *Ibid.*, p. 27-29.

⁹ *Ibid.*, p. 251-252.

faire valoir de meilleurs arguments fondés sur le droit applicable pour justifier le tracé de la délimitation qu'ils invoquent devant vous. De nouveau, le traité de 1977 n'a aucun rôle à jouer ici.

ii) Le principe de stabilité des frontières ne joue pas de rôle pour la détermination de la présente délimitation maritime

18. Le deuxième argument présenté par le Nicaragua a trait au principe de stabilité des frontières. Si vous me permettez, Monsieur le président, un commentaire lié à l'affaire des *Activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière*, ainsi que celle qui a été jointe à la présente, je dois dire que c'est un peu cavalier de la part du Nicaragua d'invoquer le principe de stabilité des frontières. Bien entendu, nous reconnaissons l'importance de ce principe tant sur le plan des délimitations terrestres que maritimes¹⁰. Or, ce principe n'a rien à voir avec la détermination de la ligne de délimitation entre les deux Etats dans la mer des Caraïbes. Le contre-mémoire cite l'affaire *Libye/Tchad* et le fait que la Cour a appliqué le traité de 1952 entre la France et la Libye malgré le fait que ce traité prévoyait une durée de trente ans. L'idée est que peu importe qu'un traité de frontières soit ou non en vigueur, la frontière demeure. La différence entre la situation dans l'affaire *Libye/Tchad* et dans la présente affaire est de taille. Dans la première, il y avait un traité qui est entré en vigueur et qui a établi une frontière entre les Etats concernés. Votre Cour a tout simplement dit que cette frontière demeure, indépendamment du sort ultérieur du traité. Ici, il n'y a jamais eu de délimitation maritime qui soit entrée en vigueur. Et puisque le Nicaragua cite votre arrêt dans l'affaire *Libye/Tchad*, on aurait pu espérer qu'il se réfère au traité non ratifié ayant fait l'objet d'analyse dans cet arrêt, à savoir le traité non ratifié entre la France et l'Italie de 1935 établissant la frontière entre leurs possessions en Afrique septentrionale. Votre Cour a tout simplement refusé de prendre en considération le traité de 1935, car celui-ci n'était jamais entré en vigueur¹¹. On voit donc que le principe de stabilité des frontières n'a aucun rôle à jouer aux fins de la détermination de la délimitation maritime dans la présente affaire.

¹⁰ *Plateau continental de la mer Egée (Grèce c. Turquie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1978, p. 36, par. 85.

¹¹ *Différend territorial (Jamahiriya arabe libyenne/Tchad)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1994, p. 19 et 25, par. 33 et 50.

iii) La Cour a déjà rejeté l'argumentation nicaraguayenne

19. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, votre Cour a déjà rejeté ces arguments chaque fois que le Nicaragua les a invoqués. Dans votre arrêt relatif à la requête à fin d'intervention du Honduras dans l'affaire «NICOL 1», votre Cour a affirmé ceci quant à la position du Nicaragua de faire valoir en sa faveur le traité de délimitation conclu par la Colombie et le Honduras en 1986 :

[Projection n° 4]

«Dans le rectangle théorique qui nous intéresse (voir croquis, p. 441), trois Etats sont concernés : le Honduras, la Colombie et le Nicaragua. Ces Etats peuvent conclure des traités de délimitation maritime bilatéraux. En vertu du principe *res inter alios acta*, ces traités ne confèrent pas davantage de droits à un Etat tiers qu'ils ne lui imposent d'obligations. Quelques concessions qu'un Etat partie ait pu faire à l'égard de l'autre, celles-ci demeureront bilatérales, et exclusivement bilatérales, et ne pourront avoir aucune incidence sur les droits d'un Etat tiers. Dans son arrêt de 2007, la Cour, conformément au principe *res inter alios acta*, ne s'est pas fondée sur le traité de 1986.»¹²

[Fin de la projection n° 4]

20. Et j'ajoute : car ce fut précisément le Nicaragua qui avait demandé à la Cour dans son affaire contre le Honduras de ne pas tenir compte du traité Colombie/Honduras de 1986 en invoquant le principe *res inter alios acta* !

21. Dans l'arrêt sur le fond dans la même affaire «NICOL 1», votre Cour a examiné l'impact des traités de délimitation conclus par la Colombie avec le Panama et le Costa Rica et a affirmé ceci :

[Projection n° 5]

«la Cour admet que l'accord entre la Colombie et le Panama emporte reconnaissance, par ce dernier, des prétentions colombiennes sur la zone située au nord et à l'ouest de la ligne frontière qu'il établit. De même, le traité entre la Colombie et le Costa Rica, qui à ce jour n'a pas été ratifié, vaut à tout le moins reconnaissance potentielle des prétentions colombiennes sur la zone située au nord et à l'est de la ligne frontière qu'il définit.»¹³

[Fin de la projection n° 5]

¹² *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), requête à fin d'intervention, arrêt, C.I.J. Recueil 2011, p. 444, par. 72.*

¹³ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 707, par. 227.*

22. Donc, ce que votre Cour a déjà affirmé mérite d'être souligné : le traité de 1977 implique une reconnaissance *potentielle* des prétentions *colombiennes* sur les zones situées au nord et à l'est de la ligne définie par le traité, mais nullement une renonciation costa-ricienne à ces espaces maritimes !

iv) Le traité de délimitation maritime Costa Rica/Panama n'a aucun effet sur la force juridique du traité de 1977

23. Conscient de ses difficultés argumentatives, le Nicaragua excipe encore du traité Costa Rica/Panama de 1980 — qui, lui, est en vigueur — pour prétendre attribuer une force juridique au traité de 1977 qui n'en a pas. Le traité de 1980 se réfère à la délimitation qui s'achève au point d'intersection des frontières maritimes du Costa Rica, du Panama et de la Colombie. Le défendeur prétend que cela ne peut être réconcilié avec la position du Costa Rica selon laquelle le traité de 1977 est devenu ineffectif et impraticable après votre arrêt de 2012¹⁴.

24. Mesdames et Messieurs les juges, le fait que le traité de 1980 se réfère à ce point d'intersection ne transforme pas le traité de 1977 en un traité en vigueur. Par ailleurs, le traité Costa Rica/Panama ne mentionne pas le traité de 1977. Il mentionne un point d'intersection tripartite qui aurait bien pu être différent de celui du traité de 1977. Quoi qu'il en soit, il y a là tout simplement une question d'interprétation du traité qu'il appartient aux parties au traité, le Costa Rica et le Panama, et seulement aux parties au traité, de décider. L'affaire devant vous, Mesdames et Messieurs les juges, concerne uniquement la délimitation entre le Costa Rica et le Nicaragua. Par ailleurs, il n'est pas question dans la présente affaire d'aboutir à un quelconque tri-point avec le Panama. Donc, le traité entre le Costa Rica et le Panama n'a aucun rôle à jouer pour soutenir la thèse nicaraguayenne.

c) La non-pertinence géographique du traité de 1977

25. Je passe maintenant, Mesdames et Messieurs les juges, à une autre question d'importance capitale savamment ignorée par le Nicaragua dans sa prétention de «succéder» à la Colombie dans le traité de 1977. C'est l'absence, purement et simplement, de toute pertinence géographique du

¹⁴ CMN, par. 3.18.

traité de 1977 aux fins de la délimitation maritime entre le Costa Rica et le Nicaragua dans la mer des Caraïbes.

26. En effet, Monsieur le président, comme il est bien connu à ce stade, la délimitation entre la Colombie et le Costa Rica impliquait l'île de San Andrés et les cayes Est-Sud-Est et Albuquerque, d'une part, et les côtes continentales costa-riciennes, d'autre part. Après la signature du traité de 1977, le Nicaragua a revendiqué la souveraineté sur ces formations insulaires et votre Cour a déclaré qu'elles étaient colombiennes. Donc, il n'est pas question dans cette affaire d'une délimitation entre ces îles et la côte continentale. Ce simple fait prive de toute pertinence la prétention nicaraguayenne de se servir d'une ligne de délimitation entre un territoire qui ne lui appartient pas et le Costa Rica.

27. Pour ces mêmes raisons doit être rejetée la thèse du défendeur selon laquelle, puisque le Costa Rica considérait équitable sa délimitation avec la Colombie, alors la même ligne doit être considérée équitable dans la relation avec le Nicaragua.

28. Par ailleurs, ce qui est équitable dans un contexte ne l'est pas nécessairement dans un autre. Une délimitation entre deux Etats dans deux espaces maritimes différents — comme la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique — peut donner lieu à des concessions d'un côté et de l'autre. Ce que la Colombie et le Costa Rica se sont ou se seraient concédés mutuellement dans ces deux espaces maritimes, dont le résultat global pourrait être présumé équitable, ne l'est pas nécessairement dans la relation Costa Rica-Nicaragua, où les Parties n'ont pas été capables de trouver un règlement négocié.

29. Les raisons pour lesquelles deux Etats aboutissent à ce résultat équitable sont variées et multiples. Le résultat équitable se mesure donc dans le contexte de cette relation bilatérale. Quoiqu'il en soit, Monsieur le président, ce qui aurait pu ou non être équitable dans une délimitation entre les îles colombiennes et la côte costa-ricienne n'est pas une question qui concerne le caractère équitable ou non d'une délimitation entre les côtes continentales nicaraguayennes et costa-riciennes.

d) Le comportement costa-ricien ne peut, sous aucun angle, valoir renonciation

30. Comme le Nicaragua sait qu'il ne peut pas attribuer au traité de 1977 la force d'un traité en vigueur, il invoque une prétendue renonciation costa-ricienne aux espaces maritimes au-delà de la ligne du traité, qui serait indépendante du traité qui l'a instituée¹⁵.

31. Tout d'abord, il convient de rappeler ici votre analyse à propos de l'abandon des droits dans l'affaire *Malaisie/Singapour*. Si vous vous êtes référés à cette occasion à la souveraineté territoriale, le même raisonnement peut s'appliquer aux espaces maritimes.

[Projection n° 6]

«Un point déterminant pour l'appréciation que fera la Cour du comportement des Parties tient à l'importance de premier plan que revêtent, en droit international et dans les relations internationales, la souveraineté étatique sur un territoire ainsi que le caractère stable et certain de cette souveraineté. De ce fait, tout changement du titulaire de la souveraineté territoriale fondé sur le comportement des Parties, tel qu'exposé ci-dessus, doit se manifester clairement et de manière dépourvue d'ambiguïté au travers de ce comportement et des faits pertinents. Cela vaut tout particulièrement si ce qui risque d'en découler pour l'une des Parties est en fait l'abandon de sa souveraineté sur une portion de son territoire.»¹⁶

[Fin de la projection n° 6]

32. Il en faudrait donc beaucoup pour pouvoir interpréter le comportement du Costa Rica comme valant abandon de ses droits souverains sur les espaces maritimes qu'il revendique aujourd'hui devant vous. Le Nicaragua n'a apporté la moindre preuve de ce prétendu abandon ou renonciation, si ce n'est son interprétation de l'effet juridique du traité non ratifié de 1977. Or, nous avons déjà démontré que cette interprétation n'a pas de fondement juridique.

33. En réalité, aucun fait ne peut être apporté à l'appui de cette prétendue renonciation. L'application provisoire d'un traité qui n'est pas entré en vigueur relève simplement du respect des dispositions du droit des traités, telles qu'exprimées à l'article 18 de la convention de Vienne. C'est précisément ce à quoi s'est constamment référé le Costa Rica chaque fois qu'il était pressé par la Colombie de ratifier le traité et qu'il ne l'a pas fait¹⁷.

¹⁵ CMN, par. 3.24.

¹⁶ *Souveraineté sur Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks et South Ledge (Malaisie/Singapour)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2008*, p. 51, par. 122.

¹⁷ CMN, annexe 22, p. 299, lettre DM 172-96 en date du 14 mai 1996 adressée au ministre des affaires étrangères de la Colombie par le ministre des affaires étrangères du Costa Rica ; annexe 23, p. 303, lettre DVM 103 en date du 23 mars 1997 adressée à l'ambassadeur de la Colombie au Costa Rica par le vice-ministre des affaires étrangères du Costa Rica et annexe 24, p. 307, lettre DM 073-2000 en date du 29 mai 2000 adressée au ministre des affaires étrangères de la Colombie par le ministre des affaires étrangères du Costa Rica.

34. Un fait significatif est que le traité de délimitation maritime dans l'océan Pacifique entre la Colombie et le Costa Rica fut ratifié, mais pas celui de 1977 relatif à la mer des Caraïbes. Les notes diplomatiques du Costa Rica à la Colombie, datant de 1996, 1997 et 2000, montrent que le Costa Rica avait toujours invoqué que le traité se trouvait devant le Parlement dans le cadre du processus constitutionnel de ratification¹⁸. Et dans une note de réponse à une protestation nicaraguayenne, le Costa Rica a clairement affirmé que le traité ne crée pas de droits ou d'obligations à l'égard d'un Etat tiers, citant la règle bien connue de l'article 34 de la convention de Vienne¹⁹.

35. La situation est donc claire : non seulement le Costa Rica n'a eu aucun comportement impliquant une renonciation à faire valoir ses droits souverains dans les espaces maritimes sujets à délimitation dans la présente affaire, mais il a aussi défendu son droit de le faire. Il a clairement manifesté qu'il attendrait le règlement du différend entre le Nicaragua et la Colombie avant de fixer sa position sur la frontière maritime dans la région des Caraïbes, comme l'ambassadeur Sergio Ugalde vous l'a expliqué hier. Voilà ce que le Costa Rica a manifesté au Nicaragua²⁰. La position du Costa Rica, en demandant d'intervenir dans l'affaire «NICOL 1» a été d'une parfaite cohérence à cet égard. Le Costa Rica a présenté une zone minimum où il a un intérêt juridique qui inclut naturellement les espaces au nord et à l'est de la ligne de délimitation du traité de 1977²¹. Ainsi, rien ne permet de fonder une prétendue renonciation costa-ricienne. Bien au contraire.

B. La concavité de la côte costa-ricienne exige de corriger la ligne d'équidistance

[Projection n° 7]

36. Monsieur le président, ayant écarté tout rôle du traité de 1977, je passe maintenant à la circonstance pertinente fondamentale dont il faut tenir compte aux fins de la délimitation dans la mer des Caraïbes. En suivant strictement votre jurisprudence, ainsi que celle des tribunaux, le

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ CMN, annexe 21, p. 295-296, lettre 071-96-DVM en date du 1^{er} mars 1996 adressée au ministre des affaires étrangères du Nicaragua par le ministre des affaires étrangères du Costa Rica.

²⁰ *Ibid.*

²¹ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), requête du Costa Rica à fin d'intervention, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (II), p. 366 (croquis).*

Costa Rica vous prie de corriger l'effet d'amputation généré par la ligne d'équidistance, du fait de la position centrale de son territoire, au fond d'un littoral fortement concave.

[Fin de la projection n° 7. Projection n° 8]

37. Permettez-moi de citer l'explication fort détaillée de l'impact de la concavité et de la convexité dans la délimitation maritime faite dans votre arrêt relatif au *Plateau continental de la mer du Nord* :

[Fin de la projection n° 8] [Projection n° 9]

«Dans le cas d'une côte concave ou rentrante comme celle de la République fédérale sur la mer du Nord, l'application de la méthode de l'équidistance tend à infléchir les lignes de délimitation vers la concavité. Par suite, quand deux lignes d'équidistance sont tracées à partir d'une côte très concave, elles se rencontrent inévitablement à une distance relativement faible de la côte ; la zone de plateau continental qu'elles encadrent prend donc la forme d'une sorte de triangle au sommet dirigé vers le large, ce qui, pour reprendre le terme de la République fédérale, «ampute» l'Etat riverain des zones du plateau continental situées en dehors du triangle. Il est évident que le même effet de concavité peut se produire si un Etat ayant une côte droite est encadré par deux Etats dont les côtes les plus proches font saillie par rapport à la sienne. A l'opposé, si la côte d'un Etat présente des saillants ou a une configuration convexe, ce qui est dans une certaine mesure le cas des côtes du Danemark et des Pays-Bas, les lignes de délimitation tracées d'après la méthode de l'équidistance s'écartent l'une de l'autre, de sorte que la zone de plateau continental devant cette côte tend à aller en s'élargissant. Ces deux effets distincts, représentés sur les croquis I à III (page 16), sont directement imputables à l'application de la méthode de l'équidistance lorsque le plateau continental à délimiter s'étend devant une côte rentrante ou saillante. Il va sans dire que la méthode de l'équidistance a exactement les mêmes effets lorsqu'il s'agit de déterminer devant le même genre de côte les limites latérales de la mer territoriale des Etats intéressés. Etant donné cependant que les eaux territoriales sont à proximité immédiate de la terre, l'effet est beaucoup moins marqué, voire très faible.»²²

[Fin de la projection n° 9. Projections n°s 10, 11, 12 et 13]

38. Comme vous le voyez dans les croquis à l'écran, la situation du Costa Rica, enserré au fond d'une concavité marquée entre le Nicaragua et le Panama, est comparable entre autres à celle de l'Allemagne entre les Pays-Bas et le Danemark, ou celle du Bangladesh entre l'Inde et le Myanmar. M^e Parlett vous les a montrés hier aussi. Vous voyez à l'écran ces deux concavités, l'effet d'amputation et les solutions retenues pour l'éviter, juxtaposées maintenant à la concavité costa-ricienne et à l'effet d'amputation de l'équidistance. Elle appelle donc une solution similaire à celle que vous aviez prônée dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord*, et qui fut

²² *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 17-18, par. 8.

reprise ultérieurement par les tribunaux internationaux qui ont procédé aux délimitations dans le golfe du Bengale²³. Comme M. Lathrop vous l'expliquera plus tard, la ligne d'équidistance provisoire entre le Nicaragua et le Costa Rica devra être ajustée, de manière à ce que l'effet d'amputation des espaces maritimes costa-riciens au large soit corrigé.

[Fin des projections n^{os} 10, 11, 12 et 13. Projection n^o 14]

39. Le Nicaragua invoque lui aussi une prétendue concavité de sa côte, couplée à une prétendue convexité de celle du Costa Rica, mais uniquement près et de part et d'autre de la frontière terrestre des deux Etats. Pour plusieurs raisons, cette revendication nicaraguayenne n'est pas tenable.

40. La concavité et la convexité jouent un rôle comme circonstances pertinentes lorsqu'un Etat occupe une place centrale, enserré entre deux autres Etats, le long d'un littoral concave ou convexe. L'effet d'amputation est le produit de l'effet conjugué, convergent ou divergent, des deux lignes d'équidistance tracées à partir des deux points d'aboutissement des frontières terrestres de l'Etat du milieu. Cela ressort clairement de votre arrêt dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord* et sur lequel se sont appuyés les tribunaux qui ont fixé les frontières maritimes du Bangladesh avec le Myanmar et l'Inde.

41. Par contre, le Nicaragua plaide devant vous une prétendue concavité et une prétendue convexité de type microgéographique. Si on les envisage dans le contexte général des côtes, elles n'existent tout simplement pas.

[Fin de la projection n^o 14. Projection n^o 15]

42. En effet, entre la frontière terrestre Costa Rica/Panama et Punta Gorda au Nicaragua, la côte suit une direction sud-est/nord-ouest. Puis, à partir de ce point jusqu'à Punta del Mono, elle suit une direction sud-ouest/nord-est avant de s'infléchir et de poursuivre sa route selon une direction sud/nord. C'est d'ailleurs pour cette raison que sur son premier segment, la ligne d'équidistance provisoire suit une direction sud-ouest/nord-est. Cela est, ni plus ni moins, la conséquence de la géographie côtière des deux Etats.

[Fin de la projection n^o 15]

²³ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt du 14 mars 2012, TIDM, p. 94-96, par. 290-297 ; *Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh c. Inde)*, sentence du 7 juillet 2014, CPA, p. 117-121, par. 400-408.

43. Si on analyse la position du Nicaragua même sous un angle microgéographique, il s'agirait tout au plus d'une concavité concernant exclusivement la côte d'un seul et même Etat. La situation du Nicaragua est donc différente de celle que je viens de décrire et qui motiva votre analyse très exhaustive et exemplaire de 1969. En effet, le défendeur vous exhorte de remplacer la ligne d'équidistance par une autre ligne «d'équidistance» qui serait tracée, du côté nicaraguayen, à partir d'une prétendue «ligne de direction générale de la côte» joignant Punta Castilla à Punta del Mono. Ce stratagème permet au Nicaragua d'étendre son territoire d'environ 1200 kilomètres carrés en mer, aux fins de la délimitation. Il s'agit pour lui de transformer la configuration de sa côte, qui, au lieu de suivre une direction sud-est/nord-ouest dans la continuité des côtes costa-riciennes, suivrait désormais une direction sud-nord. Cet artifice a pour effet d'engendrer une ligne d'équidistance sans rapport avec la géographie côtière et par conséquent totalement injustifiable. Comme vous l'aviez si bien affirmé en 1969, en droit de la délimitation maritime, il n'est jamais question de refaire la nature et la géographie²⁴. Or, c'est bien à cela que vous invite le Nicaragua dans la présente affaire.

[Projection n° 16]

44. Le contraste avec l'attitude nicaraguayenne du côté du Pacifique est par ailleurs saisissant. Si le Nicaragua vous demande d'effacer de la carte plus de 4000 kilomètres carrés de territoire costa-ricien — et ses côtes correspondantes de la presqu'île de Nicoya — dans l'océan Pacifique, il veut par contre artificiellement étendre son territoire en mer du côté des Caraïbes. Le suivre dans ses velléités reviendrait à refaire entièrement la nature !

[Fin de la projection n° 16. Projection n° 17]

45. Mesdames et Messieurs les juges, la soi-disant «ligne de direction générale» tracée par le Nicaragua entre Punta Castilla et Punta del Mono s'apparenterait plutôt à une ligne de fermeture d'une baie. Or, sans compter le fait que cette ligne englobe du territoire costa-ricien, l'établissement d'une telle ligne serait strictement encadré par l'article 10 de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le tracé d'une telle ligne n'est possible, entre autres, que si les lasses de basse mer des deux points d'entrée de l'échancrure concernée sont séparées d'une

²⁴ *Plateau continental de la mer du Nord, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 49-50, par. 91.*

distance inférieure ou égale à 24 milles marins. La distance entre Punta Castilla et Punta del Mono ne remplit pas cette condition puisqu'elle est d'environ 40 milles marins. Cet élément vient confirmer et renforcer le caractère infondé des prétentions nicaraguayennes, et ce, même si toutes les côtes concernées étaient nicaraguayennes, ce qui n'est pas le cas.

[Fin de la projection n° 17]

46. Mesdames et Messieurs les juges, même si, par hypothèse, on acceptait l'existence d'une concavité et d'une convexité au niveau d'une portion des côtes pertinentes du Nicaragua et du Costa Rica, il n'en demeure pas moins que celles-ci ne pourraient, sous aucun prétexte, être qualifiées de «marquées» et servir par conséquent de circonstances pertinentes aux fins de la délimitation.

47. D'autres tribunaux ont aussi rejeté les mêmes arguments que le Nicaragua avance devant vous. Dans sa sentence de 2007 en l'affaire *Guyana c. Suriname*, le Tribunal arbitral rejeta les prétentions surinamiennes fondées sur un prétendu effet combiné d'une concavité et d'une convexité microgéographiques de part et d'autre de la frontière terrestre au motif que les côtes des deux Etats ne présentaient aucune concavité ou convexité «marquées»²⁵. Dans leurs décisions respectives de 2012 et 2014 relatives au golfe du Bengale, le Tribunal international du droit de la mer et le Tribunal arbitral ne manquèrent pas de mettre l'accent sur le caractère «manifeste» de la concavité de la côte du Bangladesh²⁶.

48. Le Nicaragua lui-même est conscient des faiblesses de son argumentation. En effet, le contre-mémoire a qualifié la concavité et la convexité sur lesquelles il s'appuie de «peu évidentes», affirmant juste après que pour les voir, on devrait utiliser des cartes de large échelle²⁷.

49. Pour conclure sur ce point, Mesdames et Messieurs de la Cour, la concavité dans laquelle se trouve la côte costa-ricienne appelle un ajustement de la ligne d'équidistance pour rendre la délimitation équitable. Les prétendues concavité de la côte nicaraguayenne et convexité de la côte costa-ricienne près de la frontière terrestre n'existent pas dans un contexte macrogéographique, et

²⁵ *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Suriname, sentence du 17 septembre 2007, ILR*, vol. 139, 2008, p. 121, par. 377.

²⁶ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt du 14 mars 2012, TIDM*, p. 94, par. 291 ; *Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh c. Inde), sentence du 7 juillet 2014, CPA*, p. 118, par. 406.

²⁷ CMN, par. 3.85.

de toute façon, même si elles existaient, elles n'appelleraient pas une modification de la délimitation des eaux territoriales et des autres espaces maritimes.

C. La fermeture sableuse de la lagune Los Portillos ne doit pas être prise en considération aux fins de la délimitation maritime

50. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, je vais à présent expliquer pourquoi la fermeture sableuse de la lagune Los Portillos ne doit pas être prise en considération aux fins de la délimitation maritime.

51. La situation de cette lagune est tout à fait exceptionnelle. Elle n'existait pas à l'époque de la conclusion du traité de 1858. C'est l'ingénieur Alexander qui a établi que la lagune Los Portillos (Harbor Head Lagoon) est nicaraguayenne dans sa première sentence arbitrale que la Cour connaît déjà très bien. L'arbitre est arrivé à cette conclusion car cette lagune constituait une partie de l'embouchure du fleuve San Juan et était relié au «fleuve proprement dit» à travers un chenal. Il l'a considérée comme un prolongement du fleuve, ce qui exigeait de prolonger la limite à la rive, l'une des bases essentielles de la délimitation frontalière du traité de 1858.

52. Trois éléments fondamentaux, constatés par les experts désignés par la Cour sont à prendre en considération ici aussi. *Primo*, le chenal reliant la lagune Los Portillos au fleuve San Juan n'existe plus²⁸, la lagune est devenue une enclave nicaraguayenne en territoire costa-ricien, tout comme la baie de San Juan del Norte constitue aujourd'hui une enclave commune en territoire nicaraguayen selon l'article IV du même traité de 1858. *Secundo*, la fermeture de cette enclave est une bande de sable instable fréquemment coupée par l'eau²⁹. Vous l'avez vue hier. Difficile donc de parler d'une véritable «côte». Son *hinterland* — si on peut l'appeler ainsi — n'est constitué que par un plan d'eau saumâtre ayant vocation à devenir une partie de la mer. En effet, *tertio*, le premier changement physique significatif possible mentionné par les experts est celui de la réduction de l'étendue de la lagune Los Portillos et finalement sa disparition³⁰.

²⁸ Opinion des experts (30 avril 201), p. 33, par. 106. Voir également la réponse à la question posée par le juge Tomka sur le rapport rendu le 30 avril 2017 par les experts nommés par la Cour (15 juin 2017), lettre du Greffe n° 148822.

²⁹ Opinion des experts (30 avril 2017), p. 73-74, par. 187-189.

³⁰ *Ibid.*, p. 76, par. 193 1).

53. Ces trois éléments, Mesdames et Messieurs les juges, militent en faveur de la non-prise en compte de la fermeture ou semi-fermeture, comme les experts l'ont qualifiée, de la lagune Los Portillos aux fins de la délimitation maritime. Le Costa Rica est aussi cohérent sur ce point. De la même manière, il a prié votre Cour de ne pas tenir compte de la bande de sable, elle aussi instable et changeante, qui se trouve à l'embouchure du San Juan et qui pourrait générer une projection maritime costa-ricienne.

D. Les îles ne doivent jouer aucun rôle dans la présente délimitation

54. Je passe maintenant, Mesdames et Messieurs de la Cour, à l'analyse du rôle des îles dans la présente délimitation maritime. Le Costa Rica a adopté ici également une attitude cohérente : il n'a pris en considération ni les îles costa-riciennes ni les îles nicaraguayennes aux fins de l'établissement des points de base et du calcul de la ligne d'équidistance³¹. Il ne considère pas que la présence d'îles, quelles qu'elles soient, constitue un facteur à prendre en considération afin de tracer la ligne de délimitation.

[Projection n° 18]

55. Le Nicaragua pour sa part entend attribuer un plein effet aux îles du Maïs, à Paxaro Bovo et aux cayes de Palmenta. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, ces trois formations maritimes sont trop éloignées du point de départ de la frontière terrestre pour influencer la ligne d'équidistance au niveau de la mer territoriale.

56. Pour ce qui est de la délimitation du plateau continental ou de la zone économique exclusive, il ressort de la jurisprudence que, pour se voir attribuer un plein effet dans un contexte de délimitation continentale, une île doit satisfaire à deux conditions. Premièrement, elle doit pouvoir être considérée comme faisant partie intégrante de la configuration côtière de l'Etat auquel elle appartient, et ce, soit parce qu'elle est située à proximité immédiate de son littoral, soit parce qu'elle s'inscrit dans une série d'îles frangeantes longeant celui-ci³². Deuxièmement, elle ne doit

³¹ *Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua)*, mémoire du Costa Rica (ci-après MCR), par. 4.24.

³² *Délimitation maritime Erythrée c. Yémen (deuxième étape)*, sentence du 17 décembre 1999, (RSA), vol. XXII, p. 367-369, par. 139-151 ; *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 109-110, par. 149.

pas provoquer un effet de distorsion disproportionné, injustifié ou exagéré sur la ligne de délimitation qui rendrait celle-ci inéquitable³³.

57. Or, les îles du Mais ne remplissent aucune des deux conditions que je viens de citer. D'une part, celles-ci sont des formations isolées situées à une distance d'environ 30 milles marins de la côte continentale nicaraguayenne et à une distance d'environ 20 milles marins des cayes de Perlas, un ensemble d'îles frangeantes sur lequel s'appuie le Nicaragua pour suggérer que les îles du Mais sont reliées au littoral³⁴. Par conséquent, les îles du Mais ne sauraient être assimilées à la configuration côtière du Nicaragua. Affirmer le contraire reviendrait, pour reprendre les termes de votre Cour dans l'affaire *Roumanie c. Ukraine*, à greffer un élément étranger sur la côte nicaraguayenne, c'est-à-dire à refaçonner par voie judiciaire la géographie physique, ce que ni le droit ni la pratique en matière de délimitation maritime n'autorisent³⁵.

58. D'autre part, comme vous l'expliquera mon collègue Coalter Lathrop, la prise en compte de points de base situés sur les îles du Mais générerait une déviation de la ligne d'équidistance complètement exagérée et disproportionnée par rapport à la taille de ces dernières. Une telle distorsion serait inéquitable et injustifiée puisqu'elle aggraverait substantiellement l'effet d'amputation des projections côtières du Costa Rica dû à la concavité du littoral.

59. Les îles du Mais ne peuvent donc pas être considérées comme une circonstance pertinente à prendre en considération aux fins de la présente délimitation. Elles devraient par conséquent être privées de tout effet dans le tracé de la frontière maritime en mer des Caraïbes, et ce, à l'instar de l'île d'Abu Musa dans l'affaire *Dubaï/Sharjah*, de Filfla dans l'affaire *Libye/Malte*, de Fasht al Jarim dans l'affaire *Qatar c. Bahreïn*, de l'île de Sable dans l'affaire *entre les provinces*

³³ *Délimitation du plateau continental entre la République française et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*, sentence du 30 juin 1977 (RSA), vol. XVIII, p. 251-254, par. 244, 248 ; *Frontière entre les émirats de Dubaï et de Sharjah*, sentence arbitrale du 19 octobre 1981 (ILR), vol. 91, 1993, p. 676-677 ; *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, CIJ Recueil 1985, p. 48, par. 64 ; *Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn*, fond, arrêt, CIJ Recueil 2001, p. 114-115, par. 247-249 ; *Délimitation des espaces maritimes entre les provinces canadiennes de Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Ecosse*, sentence arbitrale du 26 mars 2002 (ILR), vol. 128, 2006, p. 90-92, par. 5.13-5.15 ; *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 109-110, par. 149 ; *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt du 14 mars 2012, TIDM, p. 84, par. 264 et p. 101, par. 318.

³⁴ CMN, par. 3.105.

³⁵ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 109-110, par. 149.

canadiennes de Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Ecosse, de l'île des Serpents dans l'affaire *Roumanie c. Ukraine* ou de l'île de Saint Martin dans l'affaire *Bangladesh/Myanmar*.

60. Mesdames et Messieurs de la Cour, je passe à présent au traitement à réserver à Paxaro Bovo et aux cayes de Palmenta. Ces formations ne sont pas des îles *stricto sensu* mais plutôt des rochers qui ne peuvent générer aucun droit à un plateau continental ou à une zone économique exclusive³⁶. En outre, elles ne satisfont pas à la deuxième condition établie par la jurisprudence pour leur accorder un plein effet. Comme vous l'expliquera M. Lathrop, la prise en compte des points de base sur Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta générerait une déviation exagérée et disproportionnée de la ligne de délimitation par rapport à la taille de ces formations lilliputiennes que vous n'aviez même pas mentionnées dans le descriptif des îles longeant la côte nicaraguayenne figurant dans votre arrêt «NICOL 1»³⁷. Même le Nicaragua a omis de les relever dans sa description générale de la situation géographique en la présente affaire³⁸. Ainsi, ces formations ne peuvent pas influencer la délimitation du plateau continental et de la zone économique exclusive non plus.

[Fin de la projection n° 18]

61. En ignorant Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta dans la construction de la ligne d'équidistance, le Costa Rica n'a fait que se conformer à ce que vous dites en l'affaire *Libye/Malte* :

[Projection n° 19]

«l'effet équitable d'une ligne d'équidistance dépend de la précaution que l'on aura prise d'éliminer l'effet exagéré de certains îlots, rochers ou légers saillants des côtes»³⁹.

Comme je l'ai déjà manifesté, l'attitude du Costa Rica est parfaitement cohérente à cet égard. Si nous avons ignoré Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta, nous avons fait de même concernant les îles Pájaros et Uvita situées à proximité immédiate de nos côtes⁴⁰.

[Fin de la projection n° 19]

³⁶ MCR, par. 4.24.

³⁷ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 638, par. 21.

³⁸ CMN, par. 3.7.

³⁹ *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 48, par. 64.

⁴⁰ MCR, par. 4.24.

62. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, je relèverai en passant l'attitude contradictoire avec laquelle le Nicaragua décrit ses propres îles dans cette affaire et dans «NICOL 1». Dans la présente affaire, les îles du Maïs sont devenues soudainement, si l'on en croit le contre-mémoire nicaraguayen, des «formations notables»⁴¹, des «formations insulaires importantes»⁴². Or, dans l'affaire «NICOL 1», discutant de la question de la souveraineté, le Nicaragua affirmait : «Nous avons ici affaire à des formations *mineures* telles que San Andrés, Providencia et les îles du Maïs.»⁴³

63. Et voici comment le Nicaragua expliquait le rôle de ces mêmes îles dans une délimitation du plateau continental ou de la zone économique exclusive entre côtes continentales dans l'affaire «NICOL 1» :

[Projection n° 20]

«[C]onformément au droit applicable, des îles relativement petites telles que la Grande île du Maïs, la Petite île du Maïs et San Andrés et Providencia ne devraient se voir accorder aucun poids dans le cadre d'une délimitation de zones de plateau continental mettant en jeu les côtes continentales du Nicaragua et de la Colombie. La même conclusion vaudrait pour toute délimitation de la zone économique exclusive mettant en jeu la côte continentale du Nicaragua.»⁴⁴

[Fin de la projection n° 20]

64. Comme le disait le Nicaragua, même s'il se renie maintenant, les îles du Maïs ne devraient recevoir aucun poids dans la délimitation maritime concernant les côtes continentales, dans ce cas, celles du Costa Rica et du Nicaragua.

65. Dans la présente affaire donc, les îles nicaraguayennes ne constituent pas une circonstance qui obligerait la Cour à leur donner un effet, quel qu'il soit. Ce qui est vrai pour les îles du Maïs l'est plus encore pour le rocher insignifiant de Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta.

66. Je relèverai encore une autre contradiction flagrante du Nicaragua, cette fois-ci dans son attitude dans la présente procédure. Comme M^e Wordsworth vous l'a expliqué hier, du côté du Pacifique, le Nicaragua veut tout simplement effacer de la carte la presqu'île de Santa Elena en vous invitant à l'ignorer dans votre délimitation de la mer territoriale, et donner un demi-effet à la

⁴¹ CMN, par. 3.7.

⁴² CMN, par. 3.104, voir aussi par. 3.101.

⁴³ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, RN, par. 1.39.

⁴⁴ *Ibid.*, par. 4.19.

presqu'île de Nicoya. Mais du côté des Caraïbes, il vous prie de tenir compte de ses formations maritimes mineures. Je n'ai pas trop besoin de m'appesantir sur cette question.

[Projection n° 21]

Voici une comparaison graphique de l'importance géographique, humaine et économique de Nicoya et des îles du Maïs. Population de Nicoya : plus de 260 000 habitants. Population des îles du Maïs : moins de 7000. Superficie de Nicoya : plus de 7400 km². Superficie des îles du Maïs : moins de 13 km². Infrastructure touristique de Nicoya : plus de 10 000 chambres disponibles. Infrastructure touristique des îles du Maïs : quatre hôtels et sept auberges. Le Nicaragua a manifestement deux poids deux mesures. Sa perception de ses propres îles change en fonction de ses appétits maritimes.

[Fin de la projection n° 21]

Conclusions

67. Pour résumer cette longue plaidoirie, Mesdames et Messieurs les juges :

- *primo*, le traité de 1977 n'est jamais entré en vigueur et en tant que tel n'a pas produit l'effet juridique d'avoir établi une délimitation, il n'a pas établi des droits ou situations en faveur des Etats tiers et certainement pas en faveur du Nicaragua ; il concerne une délimitation entre un territoire que la Cour a déclaré colombien —et pas nicaraguayen— et les côtes costa-riciennes. Le Nicaragua ne peut pas prétendre utiliser comme délimitation une ligne qui ne concerne nullement ses côtes. Le Costa Rica a maintenu son droit de faire valoir ses titres aux espaces maritimes à l'égard du Nicaragua ;
- *secundo*, la circonstance pertinente fondamentale qui impose d'ajuster la ligne d'équidistance afin de ne pas amputer le Costa Rica de ses espaces maritimes dans la région est le caractère concave de la côte centraméricaine méridionale des Caraïbes et le fait que le Costa Rica se trouve au milieu de cette concavité entre le Nicaragua et le Panama ;
- *tertio*, la formation sableuse de fermeture ou semi-fermeture de la lagune Los Portillos n'a pas le caractère stable qui mériterait de la prendre en considération aux fins de la délimitation et toute l'enclave lacustre nicaraguayenne en territoire costa-ricien est vouée à la disparition ;

— *Quarto*, les îles et rochers présents le long des côtes de deux Etats ne jouent aucun rôle aux fins de la délimitation maritime entre les Parties.

68. Mesdames et Messieurs les juges, les efforts nicaraguayens pour modifier la géographie ne peuvent ni ne doivent prospérer. Comme votre Cour l'a dit dans l'affaire du *Golfe du Maine* : «les faits géographiques ne sont pas le produit d'une activité humaine passible d'un jugement positif ou négatif, mais le résultat de phénomènes naturels et ne peuvent donc qu'être constatés tels qu'ils sont»⁴⁵. C'est ni plus ni moins ce que le Costa Rica vous demande dans la présente affaire.

69. Je vous remercie de votre attention Mesdames et Messieurs les juges et vous prie, Monsieur le président, sans doute après la pause, de donner la parole à M. Coalter Lathrop.

Le PRESIDENT : Merci, Monsieur le professeur. Nous allons maintenant procéder à une brève pause de dix minutes après laquelle nous entendrons la seconde plaidoirie de la matinée. L'audience est suspendue.

L'audience est suspendue de 11 h 5 à 11 h 20.

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. Je donne à présent la parole à M. Coalter Lathrop.

Mr. LATHROP:

DELIMITATION IN THE CARIBBEAN SEA

A. Introduction

1. Thank you, Mr. President. Mr. President, distinguished Members of the Court, it is a great honour to appear before you once again this morning on behalf of the Republic of Costa Rica.

2. My task this morning is to set forth Costa Rica's position on the delimitation of the territorial sea and of the exclusive economic zone and continental shelf in the Caribbean Sea. Ambassador Ugalde and Professor Kohen have dealt with Nicaragua's untenable position on the 1977 line. For the purpose of my presentation today, I will assume that this line is not a genuine issue in this case and that it plays no role in the Caribbean delimitation.

⁴⁵ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 271, par. 37.

3. I will begin my presentation by identifying the relevant coasts of the Parties and the relevant area in which this delimitation takes place. I will then address the delimitation of the territorial sea, including Costa Rica's answer to the Court's question and a critique of Nicaragua's claim in the territorial sea. Then moving seaward, I will turn to the delimitation of areas beyond the territorial sea. And I will finish with a critique of Nicaragua's proposed delimitation in these areas, including an illustration of the disproportionality that would be created by Nicaragua's flawed approach.

B. Relevant coasts and relevant area in the Caribbean Sea

4. With respect to relevant coasts, the Parties are in broad agreement. Neither Party invokes coastal length as a relevant circumstance requiring any adjustment of the provisional line. They both agree that the entire Caribbean coast of Costa Rica is relevant to this delimitation and they both agree that only the coast of Nicaragua ending at or near Punta de Perlas is relevant on the Nicaraguan coast⁴⁶. The calculated lengths and resulting ratios bear out this general agreement with the Parties both finding a coastal length ratio of approximately 1:1 in the Caribbean⁴⁷.

5. As for relevant area, the methods applied by the Parties differ substantially, and the resulting areas reflect those differences. Dr. Parlett set out those differences for you yesterday morning, and she demonstrated the incongruity of applying a method of unidirectional frontal projections to maritime zones that are generated in all directions from coastal territory, that is to say that are generated radially.

6. Costa Rica's relevant area in the Caribbean was established through the same two steps that Mr. Wordsworth applied yesterday to find the relevant area in the Pacific. [Start tab 147] First, Costa Rica found the area of potentially overlapping entitlements by finding all maritime area within 200 nautical miles of the coasts of *both* Parties. This area in which, theoretically, both Parties have an entitlement, is now on the screen. And, then the second step, areas within 200 nautical miles, but in which one or the other Party has no entitlement because that area lies

⁴⁶*Maritime Delimitation in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea (Costa Rica v. Nicaragua)* (hereinafter *Maritime Delimitation*), Memorial of Costa Rica (MCR), para. 4.9 and fig. 4.3; and Counter-Memorial of Nicaragua (CMN), paras. 3.59, 3.64 and fig. IIc-2.

⁴⁷*Maritime Delimitation*, MCR, para. 4.10; and CMN, para. 3.69.

beyond a boundary with a third State, those areas were removed from the relevant area⁴⁸. The third State areas that have been removed from the relevant area are on Colombia's side of the Court's 2012 boundary between Nicaragua and Colombia and on Panama's side of the agreed boundary between Costa Rica and Panama. Now, Costa Rica has extended that line - the agreed line with Panama — to the 200 nautical mile limit of Costa Rica's exclusive economic zone for the sole purpose of bounding the relevant area. Of course, this notional extension of the Costa Rica-Panama boundary is without prejudice to the ultimate outcome of a delimitation between Costa Rica and Panama. So applying the two steps that I have just run through, Costa Rica established the relevant area in the Caribbean, covering approximately 105,000 sq km. [End tab 147]

7. In contrast, [Start tab 148] Nicaragua developed its relevant area on the flawed theory that coasts project in only one direction and arrived at the relevant area, now shown on the screen, which covers approximately 81,000 sq km. This is Nicaragua's map from the Counter-Memorial. As the title of Nicaragua's map suggests, this is Nicaragua's view of the relevant area in the Caribbean assuming that Costa Rica prevails on the 1977 line.

8. I will return to the relevant area and the third stage disproportionality test after setting out the delimitations advocated by the Parties. [End tab 148]

C. Delimitation of the territorial sea in the Caribbean Sea

9. Mr. President, before I turn to the delimitation itself allow me to make two preliminary observations about Nicaragua's approach to the Caribbean delimitation, in particular Nicaragua's approach to the delimitation of the territorial sea which, otherwise, may not be immediately apparent.

(a) First, Nicaragua has declared a system of straight baselines along its Caribbean coast that do not conform with Article 7 of the Law of the Sea Convention⁴⁹, and Costa Rica has protested

⁴⁸*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2012*, p. 685, para. 163; and UNCLOS Annex VII Tribunal, *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, Award, 7 July 2014, para. 308.

⁴⁹United Nations Convention on the Law of the Sea, 10 Dec. 1982 (entry into force 16 Nov. 1994), 1833 *UNTS* 3 (*UNCLOS*), Art. 7.

Nicaragua's unlawful encroachment⁵⁰. Despite the assertion made in this proceeding that its straight baselines are lawful⁵¹, Nicaragua appears ambivalent about their place in this case. [Start tab 149] This leads to some strange and potentially confusing results which are illustrated by the Nicaraguan map now on the screen. On this map, titled— and this is Nicaragua's title —“Caribbean Territorial Sea Delimitation”, we see Nicaragua's territorial sea outer limit, as measured from its straight baselines, straight baselines which Nicaragua has chosen not to depict on this map. But we can see Nicaragua's territorial sea outer limit drawn from them in blue at the top right of this map. It is the straight blue line labelled “12M” for nautical mile. We also see Nicaragua's equidistance line in red, drawn, not from Nicaragua's straight baselines⁵², but from base points on the normal baselines, or the low-water line of the coasts. This red line, which ostensibly delimits only the territorial sea, runs, not for 12 nautical miles, but for nearly 40 nautical miles before it passes beyond the outer limit of Nicaragua's territorial sea as measured from its straight baselines. And I raise this in order to point out how Nicaragua is using its baselines here, but also because it goes to the heart of my second preliminary point. I will leave this map up for you while I address that second point.

(b) Just as Nicaragua has done in the Pacific, Nicaragua has attempted to smuggle into the territorial sea law, and in some instances geography, which are relevant only to the delimitation *beyond* the territorial sea. Dr. Parlett and Mr. Wordsworth have brought this to your attention already, but it bears repeating here. Nicaragua's attempt to expand the geographic scope of the territorial sea delimitation and to blur the line between areas within and beyond 12 nautical miles from the coast, which I have just shown you, is one example of this. Another is Nicaragua's complaint that Costa Rica has not used Nicaragua's features Paxaro Bovo or Little Palmenta Cay to construct the territorial sea boundary when⁵³, in fact, as you can see from the map still on the screen, those tiny features at the very top of the map are more than 30 nautical miles away from the nearest Costa Rican territory. It is not possible for them to have had any

⁵⁰Note from Permanent Representative of Costa Rica to the United Nations to the Secretary-General of the United Nations, ref. MCRONU-559-2013, 23 Oct. 2013, *Maritime Delimitation in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea (Costa Rica v. Nicaragua)*, MCR Ann. 25.

⁵¹*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.82.

⁵²*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.83.

⁵³*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.84.

effect on the course of the territorial sea boundary between Costa Rica and Nicaragua. [End tab 149]

(1) Territorial sea base points and equidistance line

10. Mr. President, it should go without saying that territorial sea delimitation takes place within the territorial sea. As Dr. Parlett set out yesterday, territorial sea delimitation is undertaken pursuant to Article 15 of the Law of the Sea Convention and in light of the delimitation case law that has developed over the decades. Where there is no delimitation by agreement in force, nor any claim to historic title, as in this case, the application of Article 15 has led to strict equidistance boundaries in the territorial sea, except in very special — very special — geographic circumstances, such as those faced by this Court in *Nicaragua v. Honduras*⁵⁴ and in *Qatar v. Bahrain*⁵⁵, and recently by the arbitral tribunal in *Croatia/Slovenia*⁵⁶. So I will run through those three for you.

(a) In *Nicaragua v. Honduras*, [start tab 150], the Court faced a particular geographic situation which it represented in sketch-map No. 6 included in the Judgment in that case. Yesterday, Mr. Brenes distinguished the geography in that case from the geography in this case, but allow me to emphasize one important aspect of that geography which made it so special. Nicaragua, in its pleadings in *Nicaragua v. Honduras*, described the geography this way, and I am quoting from your Judgment quoting Nicaragua: “the exact location where the land boundary ends is like the points of protruding needles [resulting in a] pronounced turn in the direction of the coast precisely on the boundary line”⁵⁷. As a result of that geography, only two points on the highly unstable coast at the mouth of the River Coco would drive an equidistance line for its

⁵⁴*Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007 (II).

⁵⁵*Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain)*, Merits, Judgment, I.C.J. Reports 2001.

⁵⁶*The Republic of Croatia v. The Republic of Slovenia*, PCA Case No. 2012-04, Final Award, 29 June 2017.

⁵⁷*Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007 (II), pp. 688-689, para. 84 (quoting Nicaragua’s argument).

entire length⁵⁸. And under these circumstances, the Court found the use of equidistance to delimit the territorial sea “not feasible”⁵⁹. [End tab 150]

(b) In *Qatar v. Bahrain*, the Court’s territorial sea boundary wound through a maze of small islands, rocks and low-tide elevations as a strict equidistance line, for the most part, with only two small adjustments: one to account for the ambiguous feature of Fasht al Azm — there was a question as to whether that was a low-tide elevation or part of an island — and the other to discount the effect of the island of Qit’at Jaradah⁶⁰.

(c) And, finally, in the award issued late last week in the arbitration between Croatia and Slovenia, the tribunal found that there were, and I am quoting from that award, “special circumstances arising from the closed-in geographical configuration of the area”⁶¹. The tribunal saw fit to make a very minor adjustment to the territorial sea boundary by nudging the terminal point in Slovenia’s favour, *and* I quote again, “so as not to increase the ‘boxing-in’ of Slovenia’s maritime zone by narrowing Slovenia’s territorial sea as it projects into the Gulf of Trieste”⁶².

Here, in this case, the Court does not have to contend with “protruding needles” at the starting-point of the maritime delimitation, or a maze of small, ambiguous insular features, or a boxed-in Nicaraguan territorial sea, and nor are there any other special circumstances.

11. Before I describe Costa Rica’s territorial sea delimitation, allow me to point out that Nicaragua cites three of this Court’s Judgments in support of the notion that the equidistance line in the territorial sea should be adjusted⁶³. But upon closer inspection, it is revealed that all of the paragraphs of those Judgments cited by Nicaragua address the adjustment of an equidistance line in areas *beyond* the territorial sea. And you may start to see a pattern here.

12. Why does Nicaragua rely on case law related to the delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf to support its argument for adjustment of the equidistance line

⁵⁸*Ibid*, pp. 688-689, para. 84.

⁵⁹*Ibid*, p. 745, para. 283. In French: “l’impossibilité”.

⁶⁰*Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 2001*, p. 104, paras. 218-220.

⁶¹*The Republic of Croatia v. The Republic of Slovenia*, PCA Case No. 2012-04, Final Award, 29 June 2017, para. 1013.

⁶²*Ibid*, para. 1014.

⁶³*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.89, fn 192.

in the territorial sea? It is because, with the exception of the three cases just mentioned, the Court and international tribunals have never found special circumstances in the territorial sea and have always delimited that narrow, nearshore zone of sovereignty with unadjusted equidistance lines. And Costa Rica has followed the same approach here.

13. Costa Rica has plotted the equidistance line in the territorial sea from the nearest stable points on the coasts of the Parties, ignoring points on ephemeral, low-lying, sandy features extending along those coasts. [Start tab 151] Mr. Brenes has described the coast in the area of the Caribbean starting-point in some detail, relying in large part on the descriptions provided by the Court's experts. The features that Costa Rica has ignored in the equidistance calculation include: Costa Rica's Isla Portillos spit, which is shown in orange on the experts' map on the screen, and the Los Portillos/Harbor Head spit-barrier, which is shown in white. The Court's experts visited both of these features twice, and their descriptions of the features match those provided by Costa Rica in the Memorial submitted more than two years ago⁶⁴. [End tab 151] [Start tab 152]

14. In contrast to these ephemeral features, the experts found that the base of the spit — the Isla Portillos spit — was relatively stable⁶⁵ and that Costa Rica's suggested starting-point at the vegetation line at the base of the spit of Isla Portillos had remained in the same location during the three months between their visits⁶⁶. Costa Rica in the Memorial designated this point "SP-C" for "Starting Point – Caribbean" and has now adopted the co-ordinates measured at Point Pv on the vegetation line at the base of the Isla Portillos spit to represent SP-C. The Court's experts marked this point — and you will be familiar with this map because it is the third time you have seen it — marked this point with the red star on the photograph, which is at figure 46 of the experts' report. We have added Point A to show the location of the land boundary terminus, not the starting-point of the maritime delimitation, but the land boundary terminus at the tip of the Isla Portillos spit, which is the north-westernmost point of Costa Rican territory in this area. [tab 152] [tab 151]

15. The experts' map is now back on the screen. And it is noteworthy that the Isla Portillos spit, which is in orange, is shown to extend to and across the mouth of the

⁶⁴*Maritime Delimitation*, MCR, paras. 4.15, 4.19.

⁶⁵*Maritime Delimitation*, Expert Opinion, 30 April 2017 (hereinafter *Expert Opinion*), pp. 25-26, 37, paras. 99, 109.

⁶⁶Expert Opinion, p. 37, para. 109.

Bay of San Juan del Norte. As is evident from this map, Costa Rica would gain an advantage in the delimitation of the territorial sea if it were to begin the delimitation at the very north-westernmost tip of the Isla Portillos spit, or if it were to use base points on this feature to calculate the equidistance line. But it has not done so. In order to avoid the practical problems associated with delimiting a maritime boundary from features that are under constant change, such as the Isla Portillos spit, Costa Rica has found it appropriate to ignore base points on this and other ephemeral features in the calculation of the equidistance line. [End tab 151] And the resulting territorial sea delimitation is now on the screen [Start tab 153]. And I will take you through this.

16. The equidistance line in the territorial sea starts at the stable point on the right bank of the San Juan River at its mouth — and here we have designated that SP-C — and it extends through Points 1 through 8 and beyond Point 8 to the 12-nautical-mile limit of the territorial sea as measured from the coasts of Costa Rica and Nicaragua. Base points on Isla Portillos and on relatively stable Nicaraguan coast *behind* the Isla Portillos spit were used to calculate this line. And this approach gives effect to Nicaraguan territory on the left bank — the left bank — of the San Juan River that would otherwise be landward of, and blocked by, Costa Rica's territory on the right bank at the mouth of the river.

(2) There are no special circumstances requiring departure from an equidistance line in the territorial sea

17. So Costa Rica's analysis of the territorial sea delimitation did not just end with the construction of the equidistance line. Costa Rica instead asked whether there were any special circumstances that would require a delimitation at variance with equidistance, and it found none. As can be seen on this map, there are no offshore rocks, islets or islands that impact the course of the territorial sea delimitation. The limited part of the coast that is relevant to the delimitation of the territorial sea is unremarkable. And, finally, although there is some coastal instability in this area, it does not constitute a special circumstance in this case. It is manifestly possible to identify base points on the basis of which an equidistance line can be calculated⁶⁷, and both Parties have done so in this case. Recognizing that long-term coastal change is an inevitability in any maritime

⁶⁷UNCLOS Annex VII Tribunal, *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, Award, 7 July 2014, para. 248 (rejecting Bangladesh's argument that coastal instability was a special circumstance).

delimitation, the Court has stated that it will, and I quote, “use as base points those which the geography of the coast identifies as a physical reality at the time of the delimitation”⁶⁸. Costa Rica has calculated its equidistance line from the coasts as they are, and has mitigated the effects of coastal instability by ignoring ephemeral features in the construction of its line. [End tab 153]

18. So in the absence of special circumstances, Costa Rica maintains that an unadjusted equidistance line is the proper boundary for delimiting the territorial sea between Costa Rica and Nicaragua in the Caribbean.

(3) Costa Rica’s position on a starting-point in the Caribbean Sea some distance from the coast

19. Costa Rica also maintains that the coastal instability at the mouth of the San Juan River is not severe enough to prevent the Court from identifying a stable and lasting starting-point for the maritime boundary on land. However, in light of that coastal instability, the Court has asked for Costa Rica’s position on starting the maritime boundary from a fixed point in the Caribbean Sea some distance from the coast⁶⁹.

20. Costa Rica’s position in response to that question is that the fixed point should necessarily be located on the equidistance line measured from the existing basepoints on the Parties’ respective coasts. The relevant turning points of that line, which I have just shown you, are set out in Costa Rica’s Memorial⁷⁰. As regards the distance from the coast of a first fixed point, Costa Rica suggests that an appropriate distance would be 3 nautical miles. A fixed point on the equidistance line at 3 nautical miles from the coast would allow for the full range of possible future changes described in the experts’ opinion without unduly affecting the overall course of the boundary, and, quoting the Court’s concern in *Nicaragua v. Honduras*, without “render[ing] any equidistance line so constructed today arbitrary and unreasonable in the near future”⁷¹.

21. There is, however, a significant disadvantage to this approach. If the Court were to start the maritime boundary on the first fixed point out to sea, there would be left a substantial gap in the

⁶⁸*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 106, para. 131.

⁶⁹Letter from the ICJ to Costa Rica, ref.: 148845, 28 June 2017.

⁷⁰*Maritime Delimitation*, MCR, p. 65 (table 4.1) and p. 69 (table 4.2).

⁷¹*Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007 (II), p. 742, para. 277.

line separating the territorial seas of the Parties. Costa Rica's underlying objective in bringing this case was to put to rest all outstanding questions related to the maritime boundaries between Costa Rica and Nicaragua. If the Court were to leave a 3-nautical-mile gap in the line, this important goal would not be achieved. As we now approach the tenth anniversary of the Judgment in *Nicaragua v. Honduras*, Costa Rica understands that the negotiated solution envisaged by the Court and the Parties to close the undelimited gap at the mouth of the River Coco has not yet materialized⁷².

22. [Start tab 154] In the interest of avoiding this same situation between Costa Rica and Nicaragua, Costa Rica would urge the Court also to determine that the initial sector of the delimitation should be a mobile line segment starting at the point where the right bank of the San Juan River meets the sea, this is Costa Rica's Point "A" at the north-westernmost tip of Isla Portillos, and that mobile line segment would then end at the fixed point on the equidistance line, which, here, we have designated "FP1". FP1 would function as a hinge point, allowing the first segment of the maritime boundary to move with changes to the mouth of the river whether it moved to the west across the mouth of the Bay of San Juan del Norte, as indicated on the experts' map, or to move east of the current location as the result of continuing coastal retreat⁷³.

23. Mr. President, Costa Rica is sensitive to the concerns raised by coastal instability at the mouth of the San Juan River. [End tab 154] It is Costa Rica's primary position that, despite this instability, it is feasible to find a fixed point on land, and Costa Rica has done so at SP-C. However, in the event that this is determined to be infeasible under the circumstances, Costa Rica strongly urges the Court to connect any fixed point at sea to the mouth of the San Juan River with a mobile line segment.

(4) Nicaragua finds special circumstances where none exist

24. Mr. President, to repeat just one line and to pick up where I left off, in the absence of special circumstances, Costa Rica maintains that an unadjusted equidistance line is the proper boundary for delimiting the territorial sea between Costa Rica and Nicaragua in the Caribbean.

⁷²As anticipated in: *Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007 (II), p. 755, para. 307.

⁷³Expert Opinion, 30 April 2017, p. 76, para. 193 and fig. 88.

Nicaragua takes a different view, invoking as a special circumstance the “significant cut-off effect” caused by “the configuration of the coastline immediately adjacent to Punta Castilla”⁷⁴. According to Nicaragua, this special circumstance requires delimitation by “a more appropriate method” than equidistance⁷⁵. Nicaragua proposes a “line drawn using its own ‘simplified coastline’ and the actual coastline of Costa Rica”⁷⁶. Nicaragua’s resulting territorial sea claim line is, in essence, an angle bisector between these coasts, one of which is quite fictional.

25. Professor Kohen has addressed Nicaragua’s so-called “peculiar combination of the concavity and convexity”⁷⁷ near the start of the maritime boundary. I will focus on Nicaragua’s argument that this configuration constitutes a special circumstance requiring a territorial sea delimitation on the basis of a method other than equidistance. Nicaragua’s argument that there is cut-off of Nicaragua’s entitlement in the territorial sea relies entirely on the artificially expanded geographic scope for the territorial sea delimitation which I mentioned earlier. But, in order to explain what Nicaragua has done here, I take you to the figure from Nicaragua’s Counter-Memorial where this cut-off of the territorial sea is illustrated⁷⁸. [Start tab 155] To give this figure — this is Nicaragua’s figure from the Counter-Memorial — to give this figure some perspective, we have added the actual territorial sea outer limit to Nicaragua’s map and that is shown in the dashed blue line.

26. Mr. President, the Court would be excused if it thought that I had moved on to the delimitation of areas *beyond* the territorial sea. But I have not. This map is found on the fourth page of the territorial sea delimitation section of Nicaragua’s Counter-Memorial⁷⁹, and it forms the basis of their argument for adjusting the equidistance line within the territorial sea.

27. With respect to its red equidistance line — this is Nicaragua’s equidistance line — Nicaragua argues that “the first part of that line lies in front of Nicaragua’s coast, creating a severe

⁷⁴*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.88.

⁷⁵*Ibid.*, para. 3.88.

⁷⁶*Ibid.*, para. 3.91.

⁷⁷*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.88.

⁷⁸*Ibid.*, para. 3.85.

⁷⁹*Ibid.*, p. 108.

cut-off effect”⁸⁰. As can be seen on this map, Nicaragua has illustrated the “severe cut-off effect” of which it complains with the grey arrow labelled “Cut-off”. It is evident, even from this distant vantage, that the cut-off Nicaragua invokes as a special circumstance for adjustment *within* the territorial sea, if it occurred at all, would occur entirely *beyond* the territorial sea. And if we correct the direction of Nicaragua’s grey arrow, it becomes apparent that Nicaragua does not suffer from cut off beyond the territorial sea either. [End tab 155]

28. [Start tab 156] When we consider the correct geographic scope for the territorial sea delimitation, it becomes abundantly clear that the equidistance line does not create inequitable cut-off within the territorial sea. Nicaragua’s special circumstances argument fails because it cannot demonstrate any cut-off in the territorial sea. Therefore, there is no basis on which a departure from a strict equidistance line could be justified. [End tab 156]

29. Mr. President, before I turn to the delimitation beyond the territorial sea, please allow me to complete the critique of Nicaragua’s territorial sea claim. [Start tab 157] On the screen is Nicaragua’s map produced to show the Court how to adjust for Nicaragua’s imagined cut-off. Because Nicaragua cannot support “severe cut off” with its actual coast, it manufactures a new version of its coast which is the blue general direction line shown on Nicaragua’s map now on the screen. Nicaragua uses its blue general direction line and Costa Rica’s actual coast to create its “adjusted equidistance” line. That line is shown in green on the map — I do not know that that shows up very well as green, but the green label shows up quite well and that is labelling the green line which is Nicaragua’s adjusted equidistance line. This adjusted line is essentially an angle bisector. But the actual angle bisector drawn between the blue and red general direction — the red general direction line being Nicaragua’s version of Costa Rica’s general direction — the actual angle bisector drawn between the blue and the red general direction line is shown in dashed black on Nicaragua’s map just below the green and it is labelled euphemistically by Nicaragua: “Equidistance using both general directions” — that, of course, is an angle bisector. In a final step, Nicaragua simplifies its adjusted equidistance line to arrive at its claim line in the territorial sea

⁸⁰*Ibid.*, para. 3.85.

which connects from Nicaragua's starting-point, through Point C-1 to Point C-1 (a) on the outer limit of Costa Rica's territorial sea.

30. [End tab 157] [Start tab 158] To get a little better perspective on the relationship between Nicaragua's general direction line and the coast that is actually relevant to the territorial sea delimitation, we must return to this map which shows areas within 12 nautical miles of the actual coasts of the Parties. Nicaragua's general direction line, again, is in dark blue and here its simplified adjusted equidistance line is in dashed red. At the appropriate scale it becomes clear that Nicaragua's general direction line, which is actually better described as a perpendicular to the coast, is entirely unrelated to the Nicaraguan coast that is relevant to the territorial sea delimitation. And like the general direction line from which it is constructed, Nicaragua's simplified adjusted equidistance line does not bear any relationship to the actual coasts of the Parties.

31. [End tab 158] [Start tab 159] So, unsupported by actual geography, Nicaragua's concocted territorial sea line transfers to Nicaragua over 300 sq km of Costa Rica's territorial sea lying directly in front of Costa Rica's coastal territory, and a part of that Costa Rican territorial sea, which is shown in pink, lies beyond 12 nautical miles of Nicaragua's coast but would fall on Nicaragua's side of its proposed territorial sea line. Mr. Wordsworth pointed out an even more extreme example of this problem in the Pacific if the Court were to adopt Nicaragua's claimed territorial sea delimitation there. Both examples illustrate the concern that was expressed by the International Tribunal for the Law of the Sea in the case between Bangladesh and Myanmar, which was mentioned yesterday by Dr. Parlett. There the Tribunal found that it would be unacceptable to give more weight in a delimitation to the sovereign rights and jurisdiction of the EEZ, here Nicaragua's, than to the sovereignty of the territorial sea⁸¹ and in this example that would be Costa Rica's. And Costa Rica asserts that such an outcome would be equally unacceptable here. [End tab 159]

32. Nicaragua's flawed territorial sea argument relies on an alleged cut-off effect that, even if it did exist, would exist entirely beyond the territorial sea. And it uses that alleged cut-off to justify drawing an angle bisector from a general direction line which bears no resemblance to the

⁸¹ITLOS, *Dispute concerning Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, 14 Mar. 2012, para. 169.

actual Nicaraguan coast. Costa Rica sees a much more straightforward geography in the territorial sea, one devoid of special circumstances, in which an unadjusted equidistance line provides the correct delimitation.

D. Delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf in the Caribbean Sea

33. Mr. President, I will now turn to the delimitation of maritime areas beyond the territorial sea.

(1) Provisional equidistance line

34. As Dr. Parlett noted yesterday, it has become customary to approach the delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf in three stages, beginning with the objective construction of a provisional equidistance line measured from appropriate points on the coasts of the two States. In practice this has led this Court and other tribunals to disregard and give no effect to base points on features that amount to “extraneous element[s]” of those coasts⁸². Specific examples include Filfla Island in *Libya/Malta*⁸³, we have heard these today and yesterday, Serpents’ Island in the *Black Sea*⁸⁴, Low Cay in *Nicaragua v. Colombia*⁸⁵, and St. Martin’s Island, which was given no effect in both of the Bay of Bengal cases, as explained by Professor Kohen earlier this morning⁸⁶. In all of these instances, those offshore features were not used to construct the first-stage provisional equidistance line and Costa Rica has followed this practice and used only base points on the mainland coasts of the Parties to construct its provisional equidistance line. In so doing, Costa Rica has not used base points on Nicaragua’s Corn Islands which lie alone approximately 30 nautical miles from the Nicaraguan mainland and which, if used, to paraphrase this Court’s decision in *Black Sea*, would amount to grafting extraneous elements onto Nicaragua’s

⁸²*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, pp. 109-110, para. 149.

⁸³*Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta)*, Judgment, I.C.J. Reports 1975, p. 48, para. 64.

⁸⁴*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, pp. 109-110, para. 149.

⁸⁵*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012, p. 699, para. 202.

⁸⁶ITLOS, *Dispute concerning Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, 14 March 2012, para. 265; and UNCLOS Annex VII Tribunal, *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, Award, 7 July 2014, para. 367.

coastline⁸⁷. As in the Pacific, Costa Rica also has not used base points on small features — islets, cays and rocks — off the coastline of either Party⁸⁸. Instead, Costa Rica’s provisional line is measured from the low water line of the mainland coasts only. [Start tab 160] And the resulting 25-point line is now shown on the screen. Along this line there are two points of note. The first is the major inflection point at Point 13 which is where Nicaragua’s Punta del Mono begins to influence the line. And the other is the most seaward point, which is Point 25, which is the equidistant tripoint measured from the mainland coasts of Costa Rica at Punta Mona near the border with Panama, Nicaragua at Punta de Perlas, and that is at the top of the screen, and Panama at Punta Grande at the right of the screen. Point 25, the equidistance tripoint, is located less than 150 nautical miles from Costa Rica.

35. [End tab 160] [Start tab 161] Nicaragua undertakes a similar exercise but, contrary to recent jurisprudence, Nicaragua includes base points on all features in the construction of its provisional equidistance line, and that line is on screen. As the Court can see, Nicaragua has included its Corn Islands in the construction of its provisional line. And to justify their inclusion, you have just heard this from Professor Kohen, but I think it is worth repeating and actually quoting from the Counter-Memorial, to justify the inclusion of Corn Islands in the provisional equidistance line, Nicaragua tells the Court “the Corn Islands are connected to the mainland by the Cayos de Perlas in their immediate vicinity”⁸⁹. Nicaragua’s map tells a different story. And in fact, as mentioned by Professor Kohen, the Corn Islands are separated from the nearest of the scattered cayos by 20 nautical miles of open ocean. [End tab 161] [Start tab 162] To illustrate the differences between the two lines and to demonstrate why the Court and tribunals do not use base points on extraneous elements, such as the Corn Islands, to generate this first-stage line we have placed the two provisional lines side by side on this map.

36. There are four differences worth noting between these provisional equidistance lines and I will start at the landward side, the first is the initial segment, or the initial segments, of each line,

⁸⁷*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, pp. 109-110, para. 149.

⁸⁸The small features not included in the calculation of the provisional equidistance line are listed at *Maritime Delimitation in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea (Costa Rica v. Nicaragua)*, MCR, para. 4.24, footnote 142.

⁸⁹*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.105.

between the starting-point and the major inflection point (Point 13 on Costa Rica's line and Point A on Nicaragua's). Those initial segments are in different locations because of disagreement about the location of the starting-point on the Caribbean coast. This disagreement and the correct starting-point have already been addressed by my colleagues. The second difference of note is the location of the major inflection point and the segment extending east of it which are two slightly different lines. The difference that you can barely see, but the difference in that section, between A and B in essence, results from Nicaragua's use of the tiny Paxaro Bovo and Little Palmenta Cay as base points. The combined square area of these features is miniscule, at about 1/10th of a square kilometre and yet the maritime entitlement that they generate, on Nicaragua's case, is about 80 sq km of maritime area.

37. Third, is the difference between the lines beginning at Nicaragua's Point B and that is where the Corn Islands begin to influence the course of the provisional line. Here the disproportionate effect of the small outlying features is far more pronounced than that of Paxaro Bovo and Little Palmenta Cay. Corn Islands, with their combined area of less than 13 sq km⁹⁰, generates 5,000 sq km of additional maritime entitlement for Nicaragua as compared to a line measured from the mainland coasts. The Corn Islands are the epitome of "extraneous elements"⁹¹. And they have no place in the construction of the provisional equidistance line. But, if they were included in that construction, they would be discounted immediately on the second-stage consideration of relevant circumstances requiring an adjustment of the provisional equidistance line because they would, especially between adjacent coasts, such as the ones between Costa Rica and Nicaragua in this case, because they would, and I quote, "distort the boundary and have disproportionate effects"⁹².

38. The fourth and final difference that I want to point to on this map is where the provisional lines end in the east. This difference reflects the approaches of the Parties² to the rights and interests of third States in this case. Costa Rica's line ends at Point 25, as I have mentioned the

⁹⁰*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.104.

⁹¹*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, pp. 109-110, para. 149. In French: "élément étranger".

⁹²*Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain)*, Merits, Judgment, I.C.J. Reports 2001, pp. 114-115, para. 247 (quoting *Continental Shelf (France/United Kingdom)*, RIAA Vol. XVIII, p. 114, para. 244). In French: "[ferait] dévier la limite et produir[ait] des effets disproportionnés".

equidistance tripoint among Costa Rica, Nicaragua and Panama. In contrast, Nicaragua's line continues to Point E and beyond, as indicated by the red arrow which you also find on Nicaragua's map, continues to Point E and beyond, some 75 nautical miles into maritime areas that are closer to Panama than to either of the Parties to this case, as if Panama did not exist. For Costa Rica, the presence of Panama and its maritime areas in the southwestern Caribbean are important considerations in the delimitation of the maritime boundary between Costa Rica and Nicaragua.

[End tab 162]

(2) Cut off resulting from the three-State concavity in the southwestern Caribbean is a relevant circumstance requiring adjustment of the provisional line

39. This brings us to the second stage of the standard methodology: that is, the consideration of relevant circumstances that may require an adjustment of the provisional line. In the Caribbean, the single relevant circumstance that requires an adjustment of the provisional line is coastal concavity and the cut-off that it creates. Dr. Parlett has discussed the applicable law of concavity and cut off and Professor Kohen has taken you through the cases to show how this relevant circumstance has been identified and taken into account in the adjustment of provisional lines in the cases in the North Sea and in the Bay of Bengal. I will not repeat what they have said: I will simply state that the similarities between the three-State coastal concavities in those cases and the three-State coastal concavity in the southwestern Caribbean Sea are striking.

40. [Start tab 163] On the screen is the geography relevant to the delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf between Costa Rica and Nicaragua in the Caribbean. In Costa Rica's view this figure illustrates the "general configuration of the coasts of the Parties", the very first factor identified by this Court to be taken into account in any maritime delimitation⁹³. On this map we have added the notional equidistance lines between the mainland coasts of Costa Rica and Nicaragua and of Costa Rica and Panama. These two lines intersect at the equidistant tripoint among the three States. This is Point 25 on Costa Rica's provisional equidistance line, and, here, we have labelled it "T" for "tripoint". Point T represents the most seaward point of the maritime area in which Costa Rica would enjoy sovereign rights and

⁹³*North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands), Judgment, I.C.J. Reports 1969, pp. 53-54, para. 101 (D) (1).*

jurisdiction under an unadjusted mainland-only — no islands — mainland-only equidistant delimitation scenario. Point T is less than 150 nautical miles from Costa Rica's coast, well short of Costa Rica's full 200-nautical-mile EEZ entitlement. This map illustrates the truncation of Costa Rica's maritime area in the Caribbean Sea.

41. The reason that Costa Rica's maritime area is truncated by equidistance delimitations with its adjacent neighbours is that Costa Rica's coast is situated at the back of a three-State concavity. That concavity, shown in red, is formed by the combined coasts of Panama, Costa Rica and Nicaragua stretching from Panama's Punta Grande to Nicaragua's Punta de Perlas. It is the pincer effect of the two lateral equidistant boundaries drawn in a three-State coastal concavity that leads to the complete cut off of Costa Rica's maritime area.

42. Before I continue, it must again be acknowledged that some degree of cut-off is unavoidable, it is an unavoidable result of any maritime delimitation. Any line that divides the overlapping maritime entitlements of two States will necessarily cut off some part of the maritime area that either of those States would have enjoyed in the absence of their neighbour. So the goal is not to avoid all cut-off. That is not possible. Instead the goal is to distinguish between cut-off that is a natural result of the delimitation of overlapping maritime entitlements, and cut-off that is inequitable and requires mitigation.

43. The Annex VII Tribunal in the case between Bangladesh and India spelled out the two prerequisite criteria for a finding of cut off that would warrant an adjustment of the provisional equidistance line. I will quote from that Award, "First, the line must prevent a coastal State from extending its maritime boundary as far seaward as international law permits. Second, the line must be such that — if not adjusted — it would fail to achieve the equitable solution required by Articles 74 and 83 of the [Law of the Sea] Convention."⁹⁴ Clearly, the first criterion is satisfied here: Costa Rica is cut off at less than 150 nautical miles from its coast and is prevented from extending its maritime area as far seaward as international law permits. Costa Rica submits that the second criterion is also satisfied and that the provisional equidistance line must be adjusted in Costa Rica's favour in order to achieve an equitable solution.

⁹⁴UNCLOS Annex VII Tribunal, *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, Award, 7 July 2014, para. 417.

44. Unadjusted, Costa Rica's maritime area would be increasingly truncated beginning at the major inflection point, and would be completely cut off at the tripoint "T", while Nicaragua would extend its maritime area out to 200 nautical miles. Now the Court should note that the situation shown on the screen is created by Costa Rica's own provisional equidistance line generated from the mainland coasts only. As one might expect, Nicaragua's use of the Corn Islands to construct its provisional line would exacerbate the problem that is shown here and, of course, Nicaragua's subsequent adjustments to its provisional equidistance line in its own favour would further compound the cut-off that Costa Rica would suffer. [End tab 163]

45. [Start tabs 164/165] An unadjusted equidistance line would leave Costa Rica cut off at 150 nautical miles, while Nicaragua would enjoy a full 200-nautical-mile zone measured from its offshore islands. This would not be an equitable solution. The provisional equidistance line must be adjusted to mitigate Costa Rica's inequitable cut-off starting at the major inflection point, Point 13, but it must be adjusted in such a way as to avoid prejudicing the interests of third States. For reference we have added the notional mainland median line between Panama and Nicaragua, constructed between Punta Grande on Panama's coast and Punta de Perlas on Nicaragua's coast, and this notional median line extends beyond Point "T", again for your reference. We have also added Costa Rica's proposed adjustment to the provisional equidistance line. It is the solid black line connecting the major inflection point, Point 13, *with* Point 14. By straightening the provisional equidistance line from the major inflection point out to the intersection of Costa Rica's 200-nautical-mile limit, which is shown in blue, and the intersection of that limit with the notional Nicaragua-Panama median line — the dashed red line — reaching Point 14, Costa Rica can both reach its 200-nautical-mile limit and avoid areas of potential third-State interest. This adjustment mitigates the cut off that would be created by the application of equidistance in the three-State concavity in the southwestern Caribbean. Costa Rica's proposed line does not cross the Court's 2012 delimitation line between Colombia and Nicaragua, and it does not cross the equidistance line between Nicaragua and Panama, thereby avoiding areas of potential Panamanian interest. It also does not impose an unreasonable or unbalanced cut-off on Nicaragua, which may still enjoy the maximum reach of its maritime entitlements both north and south of Colombia's maritime area. Costa Rica's proposed adjustment truly meets this Court's standards by allowing the "coasts of the

Parties to produce their effects, in terms of maritime entitlements, in a reasonable and mutually balanced way”⁹⁵. [End tabs 164/165]

(3) Nicaragua identifies the wrong concavity

46. Mr. President, Nicaragua also argues that cut-off caused by a concavity requires the adjustment of its provisional line. Earlier I explained part of Nicaragua’s cut-off argument while addressing the territorial sea delimitation. Here I will address Nicaragua’s cut-off argument as it concerns the exclusive economic zone and continental shelf. What the Court will notice is that Nicaragua uses the same concavity for both, and that the Nicaraguan cut-off beyond the territorial sea is merely a continuation of the cut-off which Nicaragua invoked as a special circumstance within the territorial sea.

47. [Start tab 166] The adjustment that Nicaragua seeks in areas beyond the territorial sea is best illustrated by its own figure now on the screen⁹⁶. This map, by the way, appears in the section of the Counter-Memorial addressing the territorial sea delimitation, not the EEZ delimitation. In any event, in red on the map, is Nicaragua’s version of the provisional equidistance line. It should be recalled that this provisional line is drawn from all features, including the Corn Islands which are visible at the top centre of the map, and yet Nicaragua does not even query whether those islands should be considered a relevant circumstance requiring some adjustment to the provisional line in Costa Rica’s favour. Instead, Nicaragua seeks to adjust its provisional line, the red line, in its *own* favour to account for the so-called “local anomaly” near the land boundary terminus⁹⁷. That local anomaly which was created by the “unusual combination” of concave and convex coasts near the land boundary which purportedly causes “severe distortion and cut-off”⁹⁸ in the territorial sea, and which Professor Kohen addressed earlier today, we are now told creates a cut-off effect that — this is a quote from Nicaragua — “persists well beyond the territorial sea out at least to 65 [nautical miles] from Nicaragua’s coast”⁹⁹. It “persists” all the way to Nicaragua’s Point C-4 at

⁹⁵*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine), Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 127, para. 201.

⁹⁶*Maritime Delimitation*, CMN, fig. IId-6.

⁹⁷*Ibid.*, para. 3.85.

⁹⁸*Ibid.*, para. 3.89.

⁹⁹*Ibid.*, para. 3.113.

the intersection of the black and red lines where, we are told, “the distorting effect of the concavity exhausts itself”¹⁰⁰. For the sake of clarity, we have highlighted the concavity of which Nicaragua complains in red.

48. Nicaragua’s line, adjusted to take account of Nicaragua’s concavity, is shown in black on Nicaragua’s map and is labelled by Nicaragua, “Nicaragua’s claim line”. If the provisional line were to be adjusted in this manner, Nicaragua would add an additional 1,800 sq km of maritime area beyond its provisional line that already gives full effect to its small offshore features. [End tab 166]

49. ~~But~~ Nicaragua’s problem is not that it has invoked concavity and cut-off, but that it has misidentified the concavity and the related cut-off that are in need of mitigation. [Start tab 167] Here is Nicaragua’s concavity in the context of the general configuration of the coasts of the Parties. And here is the three-State concavity that actually creates inequitable cut-off. Two points can be made with this map. First, to the extent Nicaragua’s concavity creates any cut-off for Nicaragua — and it does not — that cut-off would end at the major inflection point where Punta del Mono begins to control the line. This is Costa Rica’s Point 13, and it is the same point at which the actual cut-off of Costa Rica’s maritime area begins. And the second point, Nicaragua’s concavity is not a three-State concavity, it is a one-State concavity. This fact precludes complete cut-off of Nicaragua’s maritime entitlement. As a result, Nicaragua’s concavity does not create cut-off warranting an adjustment to the equidistance line because it does not prevent Nicaragua from extending all of its maritime zones seaward to the fullest extent allowed by international law. In contrast, Costa Rica’s three-State concavity creates cut-off of Costa Rica’s maritime area that begins near shore at Point 13 and ~~do~~ persists through the length of the provisional equidistance line and prevents Costa Rica from extending its maritime areas as far seaward as international law permits. Costa Rica’s is the cut-off that requires an adjustment of the provisional line. [End tab 167]

¹⁰⁰*Maritime Delimitation*, CMN, para. 3.114.

(4) Costa Rica's proposed delimitation does not result in gross disproportion

50. Finally, in the third-stage disproportionality test we see that Costa Rica's proposed delimitation does not result in gross disproportion between the ratios of coastal lengths and the ratios of the relevant area that would be enjoyed by the two Parties subject to that delimitation. [Start tab 168] To the contrary, despite coasts of approximately equal length, Costa Rica's proposed delimitation leaves more of the relevant area to Nicaragua than to Costa Rica. The area ratio resulting from Costa Rica's proposed delimitation applied to Costa Rica's relevant area is 1.0 to 1.1, as it is shown on the map, and that is Costa Rica to Nicaragua 1.0 to 1.1. [End tab 168] [Start tab 169] In contrast the area ratio resulting from Nicaragua's proposed delimitation applied to Costa Rica's relevant area is quite imbalanced, strongly favouring Nicaragua, at 1.0 to 3.6 Costa Rica to Nicaragua. [End tab 169] [Start tab 170.] Moreover, the ratio resulting from Nicaragua's proposed delimitation applied to its own relevant area is also imbalanced and also in Nicaragua's favour, at 1.0 to 2.5 Costa Rica to Nicaragua.

51. As the Court has said, the goal here "is not to attempt to achieve *even* an approximate correlation between the ratio[s]" but "rather, to ensure that there is not a disproportion so gross as to 'taint' the result and render it inequitable"¹⁰¹. The Court's jurisprudence indicates that none of the ratios just discussed would rise to that level of gross disproportion¹⁰². [End tab 170] However, Costa Rica's proposed delimitation results in substantially less disproportion than Nicaragua's. Costa Rica's line achieves an equitable solution in the Caribbean Sea.

52. Mr. President, that completes my remarks and it also brings to a close Costa Rica's first round of oral argument. We thank you for your kind attention.

The PRESIDENT: Thank you. This brings to an end Costa Rica's first round of oral argument. The Court will meet again on Thursday 6 July, between 3 p.m. and 6 p.m., to hear Nicaragua begin its first round of oral argument.

Thank you. L'audience est levée.

The Court rose at 1220 p.m.

¹⁰¹*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), p. 716, para. 242; emphasis added.*

¹⁰²See the Court's analysis of disproportionality in its past cases at *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), pp. 716-717, paras. 243 and 245-246.*